

Br. 2. 1'618

THE GOSPEL

IN THE BALOCH LANGUAGE

Uniform with the Oxford Greek.

PAK INJIL AZH YUNANI ZAVANA BALOCH ZAVANA NYAMA
SHOMDATHA

UNITOBLER

Spra

NAWISHTA OXFORDEGH.

MATTHEW

Universität Bern
Institut für
Sprachwissenschaft

A-5409'08

LAHORE :

Printed at the "Panjab Christian" Press.

For the British and Foreign Bible Society,

LONDON.

1899.

AN MAQADDAS INJIL MATTHI PHA MARIFATA.

MATTHI.

AP. AYAT.

1. 1. 2. **Y**ISU Masih nasabuáina kitab, Dáúd bachh, Ibráhim bachh. (2) Ibrahim phushta bitha, Ísaak ; Isaak phushta bitha, Yaqub ; Yaqub, phushta bitha 3. Yahudah wa eshi brathán. (3) Yahudah azh Tánara phushta bitha, Pháres wa 4. Zára ; Phares phushta bitha Esrom ; Esrom phushta bitha Arám. (4) Arám phushta bitha Aminadáb, Aminadáb phushta bitha Naason, Naason phushta 5. bitha Salmon. (5) Salmon azh Rahaba phushta bitha, Boaz, Boaz azh Rutha 6. phushta bitha, Obed. Obed phushta bitha Yassi. (6) Yassi phushta bitha Dáúd Badshah.
7. Dáúd azh ániya kí olá Uriyah zál shutha phushta bitha, Suleiman. Wa Suleiman phushta bitha, Rahabiám. Wa Rahabiám phushta bitha Abia 8. (8) Wa Abia phushta bitha, Asaf. Wa Asaf phushta bitha Yahusafat. Wa Yahusafat phushta bitha Yuram. Wa Yuram phushta bitha Uziah. Wa Uziah phushta bitha Yutam. Wa Yutam phushta bitha Akhadh. Wa Akhadh 10. phushta bitha Ezekia. (10) Wa Ezekia phushta bitha Manassi. Wa Manassi phushta bitha Amus. Wa Amus phushta bitha Yusiai. Wa Yusiai phushta bitha Yakuniyah wa eshi brathan Bábul pha qaid bandi wela 12. ¶ (12) Wa Bábul qaid bandia phadha Yakuniyah phushta bitha Salathiel. Wa Salathiel phushta. bitha Zorababel.

Wa Zorababel phushta bitha Abiud. (13) Wa Abiud phushta bitha Eliakim. 13.
(14) Wa Eliakim phushta bitha Azor. Wa Azor phushta bitha Sadoq. Wa 14.
Sadoq phushta bitha Akhim.

Wa Akhim phushta bitha Eliud. (15) Wa Eliud phushta bitha Eleazar. Wa 15.
Eliazar phushta bitha Matthan. Wa Matthan phushta bitha Yaqub. (16) Wa 16.
Yaqub phushta bitha Yusuf Miriam logh wázha. Azh Miriama paida bitha Yisu,
Masih námwaren.

¶ (17) Phawánkha thewaghen phushtán azh Ibrahimá Dáud dain chahárdah 17.
phushtán paidá bithaghant. Wa azh Dáuda Bábul qaidbandi dain chahardah
phushtán paida bithaghant. Wa azh Bábul qaidbandia Masih dain chahardah
phushtán paidá bithaghant.

(18) Wa Yisu Masih paidáish hacho bitha. Hadhen ki anhi máth Miriam go 18.
Yusufa sáug bitha, pheshi ki anbhá gon akhtaghant azh PAK RUH dughin zántho
shutha. (19) Guda anhi mardá Yusufá, ki rastbaz ath wa eshiya lajj khanagha 19.
raza na khutha, salah khuthai ki má anhiar chupa khanán bilán deán. (20) Hawi 20
gálwar man wathi dilá dihán khanána gind Hudháwand frishtagha whává sahra
bitho gwashtai, ki Yá Yusuf Daud baehl wathi zálar giragha ma thurs, ki án
baehl ki anhi lafa neanawan bitha azh PAK RUHA bitha. (21) Wa zái baehl 21.
khári wa than anhi nám Yisu khan, ki wathi Ummatar azh anhani gunahá
darbarith. (22) E thewaghen hál smthá, ki bawán gálwar ki Hudháwand nabia 22.
márifata gwashtai phílav bi ki :—

Ginde rungen man lafa dári.

(23) Wa baehl zái kári 23.

Wa irkhanant gushant Immanuel anhi nám.

Ki tarjuma khutho bi ;

Go má phája Allah bi ;

Wa Yusuf azh whava hághá bitho, irge khutha cho ki Hudháwand frishtagha 25.
gha hukm datha. Wa wathi zál barchai. (25) Wa anhiyar na zántha,
dankho ki wathi baehl niyartha. Wa haweshiyar nám Yisu irkhuthai,

I. 1. Wakhta ki Yisu Yihúdah Bait ul lahamá neanwan paida bitha. Herodis
Badshah roshani nyama; ginde najúmi mardán azh rosh asána phalawa
2. Yerushalim neanwan akhto gwashtai. (2) An ki Yihudiyán Badshah paida
bitha bakhoe? E: sánga ki rosh asána phalwa má anhi istar ditha wa anhi
3. phar sijda khanagha akhtaghun. (3) Wa Herodis Bádsháha hawi galwar
ashkhutho dil nyáma armán bitha, wa thewaghen Yerushalam alam go anhi
4. phajia. (4) Wa kull sardar kahinánra, wa shara likkhokhánra much khutho
5. azh anhani phol khuthai ki án Masih ba kho paida bi. (5) Anhiyar gwashtai
thai di ki Yihudah Bait ul lahamá neanwan; phawánkha ki nabia dasta
hachó likhtho shutha.

Than de Yahudi dehá Bait ul lahamá:

Kastar nen azh Yihudah sardaráni,

E sanga ki sardáre darkhafi azh thá phalwa

Ki pahnwali khat man Israel ummatáni.

7. (7) Guda Herodisá najumi mardán: chup khutho gwanjthagant azh anhani
8. sakigha phol phurs khuthai, ki thán welá istár sahrá bitha? (8) Wa anhan
Bait ul lahamá neanwan shashthátho gwashtai baroe nigahbani khanagha
chukh phadha phol phurs khanedh, wakhta ki ginde manan hálá de, ki má de
9. khán eshiyar sijda khanán. (9) Azh badsháha hawi hál ashkhutho sargipthagant,
gindi di án istar ki rosh asana phalwa dithaish ápháni demva shudha
dánkho ki akhto an hand burza kharo bitha ki hawodha an chukh ath.
10. (10) Wa án istar ditho go mazain shadehá sakhia whashi khutháish.
11. (11) Wa logh andara akhto buluar go anhi matha Miriama dithaish, wa eshiya
gura khaptho eshiyar sijda khuthaish. Wa wathi horjin bukhtho tangav, lubán
12. di, murr di eshiyar demá nazar irkhuthaish. (12) Wa wháva gon sahih
bitho ki Herodis gurá thare na rave, azh thá daga wathi dehá sargipthagant.
13. (13) Wa ki sargipthagant, gindi Hudháwand frishtagha wháv sara
Yusufar sahrá bitho gwashtai, ki kharo bi chukh anhi math di zirith Misr
neanwan gurkhan, hawodha mind bi dankho ki mah thará tank na khanán
phawánka ki Herodis khaith pha pholagha ki an buluar khushán.

(14) Wa kharo bitho chukh de anhi math de shaf welá giptho Misr niyánawan 14.
sar giptho shuthaghant, wa hawodha ath dankho ki Herodis murtho shutha.
(15) Kih an gálwar azh Hudháwanda nabia dasta philav bi ki ma azh Misra 15.
wathi bachli gwanjtha. (16) Guda Herodisá e hál ditho ki azh najumiyáni 16.
manan shaghán jatha, sakha zahr giptho, shashthattho di thewagheu buluwan
khusbenthaghanti ki man Bait ul labama wa man eshi kull haddáni athant, azh
do sala kastaran di, an wela waja ki azh najumiyáni sakigha pholphurs khuthai.

(17) Guda an gálwar philav bitha ki Yarimiyah nabia dasta gushi:— 17.

(18) Awáz man Rámah ashkhunána, 18.

Gregáná wa báz danzáná.

Rakhil wathi bachhání gregáná.

An ki nestant tarsalla na giráná.

(19) Waki Herodis jhetho shutha, gindi Hudháwand firishtagha man Misra 19.
whavá nyama Yusufar sabra bitho gwasbthai ki. (20) Kharo bi an chukh wa 20.
eshi matha gir Israel deha nyánwan ba ran, ki an khas murtho shuthaghant ki
bulnar zindaghi pholokh athant. (21) Wa kharo bitha bulu wa anhi math de 21.
giptho Israel deha nyánwan akhtha. (22) Wa e hal asikhuthai ki pha Yihudaha 22.
Arkilaus wathi pith handa ráj khanagheu, azh an handa ravagha thursitha,
wháva nyána sahih bitho, Jalilá báhráni nyánwan thartho shutha. (23) Wa 23.
shahrea nyánwan Násarat námá akhtho nishtha, ki an kalám philav bi, azh
Nabi dastá, ki anhiar Násári gwanjani.

Man an rosháni Yuhanna tobalainokh rasitha, man Yihudiyah barra tauk 1.
tavar khanána. (2) "Tanva khanedh ki asmáni ráj nazik en." (3) Mard 2. 3.
haweshen ki eshiya kalám azh Yisái nabia dasta datho shutha gushi:—

Man Barra gwanjanokhe tauke.

Hudháwand rali jorene.

Anhi dagá sidha khane.

(4) Wa hawan Yuhanna azh hustur phosta wathi jarán ján khat wa wathi 4.
sarenar, phost-saren- band; madhagh de ladhi benagh anhi whard bitha.

IIII.

5. (5) Guda eshi gura Yimshalim, wa thewagheu Yihudia, wa thewagheu
6. Yordan chaper deháwál dara shudho. (6) Man Yordan darya, wathi gunah
7. manzúr khanána, azh eshiya tuba janagha gipthaish. (7) Wa báz Farisiyán wa
Saduqián wathi tuba janagha chaka áokháura ditho, anhiáura gwasbthai ki ya
máráni bachhán shnara khaiá shom datha ki azh aokhen záhra gur khane.
8. 9. (8) E sababa tanva khanagha wája meva biyáre. (9) Wa wathi jána nyánwan
gushagha dihán na khanedh ki Abráham mai pithen, ki shnar gushán ki
azh hawan singán Abráháná sanga Hudhá bachhán hagha kbutha khat.
10. (10.) Wa ni thafar darashkani bun gurá erkutho shutha hawi sánga har
11. darashk ki jawain meva na dá, buriji wa ásá nyánwan phireniji. (11) Bale
ma shnar tova sanga man afá túba janainán, wa an ki mai phada manághen
azh má mastar en, anhi phadh guzár ziragha láiq niyán. An shnár man
12. PAK RUH, wa ásá túba janith. (12) Anhi karái dasta bitha, wa wathi
johán- phir jawainigha snthra khat, dán de kbulihá neanwan much khat, bale
phoghar man ásá rokhat ki uvto yamára na tusi.

13. (13) Guda Yisu azh Jalilá Yordan phalwá akhtha, Yuhanna gura ki azh
14. anhiya túba janagha girt. (14) Wa Yuhanná anhiar maná kbutho gwasbtha,
ki azh than túba janagha giragha manán pakáren, wa than má gura akhthaghe?
15. (15) Yisná javav datho anhiyar gwasbtha. Ni bil de phawánka ki hacho
thewagheu sadáqat philav khanagha mara rawa en guda istho dathai.
16. (16) Wa Yisu túba giptho, yabara azh afá burza darkhaptba, gindi di eshiyar
azmán bukthagbant, wa dithai ki Allah Ruh shathilo wája buna irkhapthaghen
17. wa pha eshiya chaka manághen. (17) Ginde di gwank azh azmánáni gushi ki.
Hawesh mai Bachli, mani sakha dosten, man hawe-shiya sakhiá whash an.

V. 1. (1) Guda Ruhá Yisu barr neanwán artha ki shaitán anhiyar azmánini.

(2) Wakta ki chil rosha chil shafa roshagh khuthaghath phadha shudhi bitha. 2. IV IV.
 (3) Gndá radh kha^{ok}ha eshiyar akhtho gwashttha ki Than Hudhá Bachh e hukm 3.
 de kih hame koh naghān bant. (4) Javav dáttho gwashtthai ki likhtho shutha ki 4.
 mardom phed azh naghana zindagh na bi, bale azh har kaláma ki Hudha
 dema dar khafi zindagh bi. (5) Gndá shaitana an giptho maqaddas shahr 5.
 neanwan Hudha logh munára sara kharo khuthai, wa eshiyar gwashtthai.
 (6) Ki Thau Hudha Bachh e wathi jinda dighará phiren, ki hacho likhtho 6.
 shutha ki

Thai phara wathi frishtaghāna hukm dá.

Thara de zírant anhani dastani sara.

Hacho na bi ki koh gura dhakha warant thai phádhanra.

(7) Yisú anhiyar gwashttha ki thih handa likhtho shutha ki Hudháwand 7.
 wathi Hudhá na azmain. (8) Thih bare Shaitáná esh giptho sakha burzen 8.
 koha neánawan bñtha wa jihán thewaghen ráj man anháni shán o shaukat
 shom dathaghanti. (9) Wa eshiyar gwashtthai ki than khav mai sijda khane 9.
 e kull chián thara deán. (10) Gndá Yisú anhiyar gwashtthá. Dir baro 10.
 ya Shaitán, ki likhtho shutha Hudháwand wathi Allaha denvá sijda khan,
 wa phedli hawaniyara ekhawa ibádat khane. (11) Gnda Shaitan ishttho datha, 11.
 ginde di frishtaghān akhtho anhi khidmat khuthaish.

¶ (12) Wa Yisú ashkhutha ki Yuhanna hawala datho shutha, Jalila nyánawan 12.
 thartho shudha. (13) Wa Názarat ishttho datha Kafarnáuma nyánwan dirra 13.
 kandia akhtho nishtha Zebulun wa Náftali man haddáni. (14) Ki hawi gálwar 14.
 Yisaiah nabia dasta philav bi gushi:—

(15) Zebulun deha wa Náftali deha 15.

Yardan shánbará dirra daga Tnmanani Jalilá.

(16) Have alama nishitia man tahará. 16.

Ni mazain nire dithá.

Nishtokhanra man mant sahá.

Anhanra chimkitha, an roslmái.

(17) Azh, an wela Yisú tank kha^{ag}ha gushagha khaptha ki Tanva kha^{ned}h 17.
 ki azmánáni badshahi nazik en.

18. Wa Yisú Jalila káudea sail kánáná do brath dithaghanti yake Shamáun ki
 anhi nám Patrus en wa anhi brath Andriás, dirra nyánwan jál phirenághá ki
 19. máhigh girok^h athant. (19) Wa anhanra gwashtthai ki mai phadha biyae wa
 20. shará mard girok^h kánán. (20) Wa yabara wathi jál ishttho datho, anhi
 21. phadha shuthaghant. (21) Wa shawodha rawan bitho thih do brath dithaghanti:
 Zabadi bachh Yáqub, wa anhi brath Yuhanná, go wathi pitha Zabadi phajia,
 22. man bozhia wathi jal jorenaghathant. Wa anhanra gwankjathai. (22) Wa an
 yabara bozhia wa wathi pithar ishttho datha anhi phadha akhthaghant:
 23. (23) Wa Yisú thewaghen Jalil deha edha odha shutha, nawásh logháni
 nyánwan sikháláná, bádsháhi whashhál deáná, wa thewaghen náduráhi wa
 24. thewaghen be seki man imimata durah kánáná. (24) Wa eshiya námudh
 tawár kull Suriya neanawan dema shutha, wa anhan ki wháren hál dárant azh
 range range náduráhi wa di^{kh} giptiyethant, shaitánan giptiyethant, wa máha-
 laqwa; wa larzokhán thewaghen eshiya gura arthaghantish wa durah khutha-
 25. ghanti. (25) Wa báz julgaván azh Jalila, wa azh Dikapulisá, wa azh
 Yarusalemá, wa azh Yihudiya, wa azh Yardan shánbara dehá eshi phadha
 shuthaghant.

V. 1. Wa julgavánra ditho kolia neanawan chapitha, cho ki nishtho shutha anhi
 2. shagird eshiya gura akhthaghant. (2) Wa watki daf bokhtho anhan sikhálthai
 3. gwashtai: (3) Muvárik ant nñ ghariván, phawánkha ki asmánáni bádsháhi
 4. anháien. (4) Muvarik ant, dílgirán phawánkha ki tarsallá khuthia bant.
 5. 6. (5) Muvarik ant halimán phawánkha ki jibán wáris bant. (6) Muvarik ant
 7. an ki sadáqat shudhi thuni astant phawánkha ki ser bant. (7) Muvarik ant
 8. rahm kha^{ok}hán phawánkha ki rahm girok^h baut. (8) Muvarik ant díl
 sáfwan phawánkha ki Allahár gindant.

Muvarik ant hair khanokhán phawánkha ki Allah bachli gwanjijant. 9.
 (10) Muvarik ant án ki sadaqat sánga dukli bithaglant, ki azmánáni badshahi 10.
 aphanighen. (11) Shá Muvarik e, ki alam shuar zá deant, dukh deant, Wa 11.
 shai sara diroghe hal gushant mai nám sánga. (12) Whash bie, sakha whash 12.
 bie, ki man azmánáni shai inám mazain bi, ki hacho nabiaura dukh dathaish ki
 azh shá pheshá athant.

(13) Jihán whádh shá aste wa ki whádh lazzata gár bi, chiranga chashagh 13.
 khaniji hech kar nyáwan zor na dári, bájh ki dara phirenant azh mardom phadhani
 buna latáriji. (14) Jihán rosh shá aste shahr ki koha tahainto shutha likentli 14.
 khuth na bi. (15) An khasán diwa ki rokhanant topáv buná na irkhanant, bale 15.
 shamadan chaka irkhananti, wa thewaghen khasanra ki man logha bant roshni
 khat. (16) Irge shai roshni mardománi denwa roshni khat ki shai jawain kár 16.
 gindant, shai Pithar de galáant ki azmánáni nyama asten.

¶ (17) Dilán ma khaledh ki tauret wa nabi kitav gár khanagha akhtaghan, 17.
 philav khanagha akhtaghan, na gár khanagha. (18) Ki ámin gálwar gushán. 18.
 Dankho ki azmán wa jihán gár guzasht na bant azh án taureta, ya nukhta, ya
 harf gár na bi, anwela daini ki har gálwar philav bi. (19) Phawánkha har khas 19.
 ki esh hukmán kastare bhoreni, man azmánáni bádsháhi “kastaren” gwanjaniji bi
 bale an khas ki aphaura khat wa shomdarith man azmánáni badshahi “mastaren”
 gwanjaniji. (20) Phawánkha shara gushán, ki shai sidq azh Farisiyáni, shara 20.
 likhokháni sidqa mazain na bi, azmánáni.—Badshahi nyama mundo na rave.

¶ (21) Sha ashkhutha ki phiruká gálwar gwashttha. Ki Hona na khan, har khas 21.
 ki hon khat, adálat shaza laiq bi. (22) Bale shawar má gushán ki har khas 22.
 ki wathi brátha sara zahr girt, adalat shaza laiq bi, wa harkhas ki wathi brathar
 gushi “Chitta.”

Mazain majlisa shaza laik bi, bale har khas ki gushi Ganokha ás dozhakli laiq bi,
 23. (23.) Phawánkha ki thau wathi nadhar kurbángah chaka demá kháre, hawodlia
 24. thára gir bi ki mai sara mai bráth dánh khat. (24.) Wathi nadhar
 kurbángaha demá bi! de, wa baro, pheshi go wathi brátha haira khan gudá
 25. di aktho wathi nadhar dema kháre. (25.) Dahn deokhá gon, zithen haira
 khan, harwelá ki go haweshiya man dagá biye, hacho má vi, ki dánh deokh
 thára qázi dasta dá, wa qázi di thara sipahi dasta dá, gudá thau qaizhandá nean-
 26. wan phirenije. (26.) Ámin thara gushán ki shawodha mundo na darkhafa
 danko ki har panji na sajaintha.
 27. Sha ashkhutha ki phirukanra gálwar datho shutha ki zina ma khan.
 28. (28.) Bale má gushán ki har khas ki zálea sara gindi anhiyar ashak bi, nin
 29. wathi dila nyamá go anhi phajia siyah bitha. (29.) Wa ki thai rásten
 ehham thára dhába waraini, azh jáná khashi phireni, ki thai sánga yake bázu
 gár biagha hair hal en, wa na ki thai thewaghen, jind dozakka neanwan
 30. phireniji. (30.) Wa ki thai rásten dast thara dhába warani, azh jáná dir
 phireni, phawánkha ki thai sánga yaki bázu gár biagha haire hálén, wa na ki
 31. thai thewaghen jind dozakka neanwan rauth. (31.) Gálwar gwashttha ki
 32. mard ki wathi zál radqi khat, talák námá anhiyar dá. (32.) Bale má shawar
 gushán ki har khas ki wathi zál thih sababa radqi khat sayá ziná sababa,
 anhiyar siyáh khat, wa har khas ki go raddien zala sir khat, wath ziná khat.
 33. (33.) Thibare shá ashkhutha ki phirukar gálwar gwashttha ki qaroghen saughan
 34. ma zir, bale wathi saughan Hudha dema philav khan. (34.) Bale má shuar
 gushán ki saughan hechi ma zir, man ázmána saughan ma zir, ki Allah takht
 35. en. (35.) Wa na man jiháná ki anhi phádháni gaddi asten, wa na man Yiru-
 36. shálema nyama ki mazain Badshah shahr en. (36.) Wa na man wathi saghar
 saughan zir, ki thau ya phute saweth siyah khuth na khane.

(37) Bale shai kalán hau, hau bi, inna, inna bi, an ki azh eshani geshtar 37.
bi, azh gandaghá bi.

(38) Shá ashkhuthá ki gálwar bitha chham iwaz chham bi, dathán iwaz 38.
dathán bi. (39) Bale má shawar gushán gandagha, chaqa ziddi ma boshte 39.
bale an khasea gura ki thai rásten soth chapol jat, chappe soth di anhi
denwa khan. (40) Wa an khasear ki go thau shara khat, wa thai kurti giragha 40.
salah khat, wathi kawah di bil de. (41) Wa an khasea gon ki yak kohe, wathi 41.
phajia zor bárt, go anhi phajia do koh birau. (42) An khasear ki azh thau 42.
sawal khat anhiyar de, azh an khasea ki thai wám giragha salah khat, phushtá
ma de.

(43) Sha ashkhutha ki gálwar gwashtho shutha, ki go wathi hamsáya dosti 43.
khan, go wathi duzhmana duzhmani khan. (44) Bale má shuar gushán, go 44.
wathi duzhmana dosti khane, agháni phara ki shuar dukh deant dua lote.

(45) Hacho ki shai pith bachh biyedh ki azmánani nyama asten, phawánkha 45.
ki e wathi rosh pha gandaghen khasáni di, pha nek khasáni di ásainaghe,
wa pha rástáni, wa pha ná rástáni haur gwárami. (46) Phawánkha ki sha 46.
go anhani ki shai dosti khanant dosti khanedh, chi inám dáredh? mahsul girokh
di hacho na khanant? (47) wa ki wathi brathána phed salam khanedh, ohi 47.
báz khanedh? irge thih tuman di na khanant? (48) Phawánkha shá kámil 48.
biyedh, cho ki shai azmáni Pith kámil en.

(1) Shiwar biyedh ki wathi sadáqat mardomani denwa anhani gindagha phara 1.
ma khanedh, agar ki na, azh wathi pitha ki man azmánani en hech inám na
dāredh.

(2) Phawánkha an wela ki thau hairath khane, wathi denwa tutua ma jan 2.
cho ki thagi khanokhán man nawásh logháni, wa man bázarán khanant, ki
azh mardománi galaagha girant, ámin shawar gushán, agháni wathi inám
giptho shutha. (3) Wa ki thau hairath khane. 3.

VI.

thai chappe dast sahih na bi, ki thai rásten dast chih khat, ki thai hairat man
4. liki hala bi. (4) Wa thai Pith ki man liki hala gindi thara sahrái inám dá.

5. (5) Wakta ki sha dua lotedh tagi kánokháni waja ma biedh phawánkha ki
man nawásh-logháni, wa man bázár chundáni oshtokhán dua khanagha dosti
khanant, hacho ki mardomani sahra bant, ámin shawar gushán ki agháni wath

6. inám giptho shutha. (6) Bale thau wakta ki dua khane, wathi kulla niyanwan
andara birau wathi galo band khutho, wathi Pithar aghiyar ke man liki hala bi
du'a khan, wa an thai Pith ke man liki hala gindi thara inám sahráhiya da.

7. (7) Wa ki dua khanedh bak bak thih tumanáni waja ma khanedh, phawánkha
ki aghani dihan khanant ki man wathi báz báz gálwarán khanána ashkhutho biyun.

8. (8) Hawe sanga anhani waja ma biyedh, phawánkha ki shai Pitha shai azh
9. eshi pholkhanaghá pheshi sama girt ki shuara chi pakár en. (9) Phawánkha shá

10. have ranga du'a khanedh, ya mani Pith ki azmánani nyama aste. (10) Shai
nám Pák bi, Thai Ráj khai, Thai salah hacho ki man azmána bi pha jihan di
11. 12. philav bi. (11) Rizk naghan maigh rosh rosha mara de. (12) Wa mai wám

13. 14. mara bashk de, cho ki má wathi wám dárokhán bashk deen wa mara azmaish

15. neanwan ma biyar. (13) Bale azh radh kano~~kh~~a mara darbar. (14) Phawánkha
ki mardomani anhani gunahan bashke, thai Pith di shawar bashk da. (15) Bale
ki mardomani aghani gunahan na bashke, hacho di shai Pith shai gunahan
bashk na da.

16. (16) Wa an wela ki roshagh dáre, tagi kano~~kh~~án waja munjha-dem ma
biyedh phawánkha ki wathi drosham munjia khanant hacho ki roshagh
dárokh mardomani sahra biyant. Ámin shawar gushán ki agháni wathi

17. inam gipto shutha. (17) Bale thau roshagh daránú wathi saghrara mush.

wa wathi drosam shodh. (18) Hacho ki mardománra roshagh dárokh sahrá na 18.
 biye, bale wathi Pithar, an ki man likhi hál en : wa an Pith thaigh ki man liki
 hálá gindi, man sahra hálá thareni thara da. (19) Wathi jindi phara khazána 19.
 pha jihána much ma khaledh, ki havedha hes o chirt warant, wa duzan sand
 jatho duzi khanant. (20) Bale wathi jan phara khazána man azmáná 20.
 much khaledh ki hawodha na hes na chirt warant, wa hawodha duz sand
 na janant, na duzi khanant. (21) Phawánkha ki hawan handa ki thai khazána bi, 21.
 hamodha thai dil bi. (22) Jind chiragh chham en, phawanhka ar thai chhame
 saf bi, thai thewaghen jind azh nura philav bi. (23) Bale ar thai chham gandagh 22.
 bi, thai thewaghen jind tahr bi, phawánkha ar an nura ki man thai bi taharen,
 tahr chon mazain bi. (24) Do wazhar khizmata khase khuth na khat, 23.
 ki hai yakear duzman khat, iptiyar dosti khat, ya yakear chikolith
 iptiyar na-hech gani, Hudha wa dunya khizmat sha khutha na khaledh 24.
 (25) E sababa ma shuar gushan wathi jan phara aghama na khaledh, ki chi warun,
 chi nosh khanun, wa na wathi jinda phara ki chi jar poshun. Azh wharda 25.
 jan jawain nen? azh jara jind jawain nen? (26) Gindedh azmánani murghani
 gura ki na khishant na ron khanant, na kholiyani neanawan much khanant, 26.
 wa thai azmani pith anhanra pali. Sha azh anhani gran bhá niye pachi?
 (27) Azh shai pha aghama khanagha khai pha wathi qadda yak harashe drazh 27.
 khuth khat? (28) Wa jarani phadha pachi agahma khaledh? khishar
 hasami sosanra jawaniya dihan khaledh chon rudhagant, kar na khanant 28.
 na bresant. (29) Wa shuar gushan ki bale na Suleiman man wathi thewaghen 29.
 raunaka azh anhiya yakea waja poshitha shutha. (30) Waki Allah irge khishar
 remvar poshaini, ki maroshi asti, wa bangha thafagh neanawan phirentho 30.
 bi, o iman kisanipowan shawar cho baz, na poshaini pachi? (31) Phawánkha
 aghama ma khaledh, ma gushe ki chi warun ya chi nosh khanun, ya chi poshenun.
 (32) Ki e thewaghen chi thih tumanan pholant 31.
 32.

VI.

Phawánkha ki shai azmani pith zani ki e thewaghen chhi shawar pakaren.
 33. (33) Bale pheshi an Hudha Badshahi wa eshiya sadagat, pholedh wa e thewa-
 34. ghen chhie shai denwa shawar irkhanijant bant. (34) Phawánkha bangha
 niyanwan aghma ma khan bangha wathi hal aghma khat. Maroshe dukh,
 maroshe sangá gwasen.

VII. 1. 2.

(1) Hukm ma khaledh, ki shawar hukm na khaniji. (2) Ki man hawan
 hukma ki sha khaledh, shara hukm khaniji, wa man an mech, ki sha mech
 3. khaledh shara mech khaniji, (3) Wa than an kak ki thai brath chham nyawa
 asten pachi ginde? wa an drázhdar ki man wathi chhama asten sama na gire
 4. (4) Ya chirga wathi brathar gushe ki Mokal de ki azh thai chhama kak dara
 5. khashan, ginde di man wathi chhama drázhdar en. (5) Ya tagi khanokh phesh
 azh wathi chhama drázhdar khash, gudá di azh wathi brath chhama kak dara
 khashaghá jawainiya ginde.
 6. (6) An ki paken bingaura ma de, wathi durr hikhani dema ma phirene,
 hacho navi ki wathi phadhani buna lataranti, wa dema thartho shara dinant.
 7. (7) Lotedh shuar deiji, pholedh shai dasta khait, galoar dasta janedh
 8. shara bushkiji. (8) Phawánkha ki har lotokh ziri, wa an phol khanokh
 9. dast go ziri wa dasta janokhar bushkiji. (9) Azh sha khaien marde bi ki
 10. wathi bachh naghan loti eshiyar khohe dá? (10) Ya ki mahi lotith eshiyar
 11. mare da. (11) Phawánkha ki sha gandaghen biokhan wathi bachhanra jawain
 chie deagha zanedh, chon ziyat shai an Pith man azmánani jawaen chien
 12. wathi lotokhanra da. (12) Phawánkha har chie, ki raza khaledh ki mardoman
 shai phara khanant, hacho di sha anhani phara khaledh phawánkha ki hacho
 13. tauret di nabi galwar di. (13) Azh thanken galoa sangá andara biyae, ki an
 galoa phrahen, an rah barawar en ki halakata neanwan, sohav khat wa baz ant
 an khasan ki azh eshi marifata andara khaiant, phawánkha ki thanken an galoa,

wa an dag auka en ki haiyati neanawan sohav khat wa an ki eshiya zánokh bant kamen ant.

- (15) Azh diroghen nabiyán shíwar biedh, ki shai gura mesháni ves nyama 15.
khaiant, bale andara dinokhen gurk ant. (16) Anhápra azh anhani mewa 16.
phajaredh, agh kutagha angur girant? agh kanderi anjir girant? (17) Irge 17.
har jawain darashk jawain mewa kári, har gandaghen drashk gandaghen mewa
kári. (18) Jawain drashk gandaghen mewa arth nakhat, gandaghen drashk 18.
jawain mewa arth na khat. (20) Har drashk ki jawain mewa na kári, buri- 19.
ji, ása phireni ji. (20) Bale anhápra azh anháni mewa phajaredh. (21) Na 20. 21.
harkhas ki manán Hudhawand, Hudhawand gushi azmáni badshahi neanwan
andara ro, bale an khas ki mani Pith salah khat ki azmáni niyánwan asten.
(22) Man hawan rosha baz mardán manan gushant, ki ya Hudhawand, ya 22.
Hudhawand má man thai náma nabuvat na khutha, wa man thai náma shaitan
na khashthagant wa man thai nám báz qudrat na khuthagant. (23) Guda 23.
di go anhani iqrar khanán, ki shuar mundo phajaniyarán, azh ma dirá baroe,
ya ná rawá kár zor khanokhán. (24) Phawánkha har khas ki mani eshán 24.
kalámánra gosh dáshtó, khanaghe di, siharalen mardeá wájá bi ki wathi máriá
koha chaka thain thai. (25) Wa haura gwartha, kaura áf artha di, gwath di 25.
khashtha wa phia hawán máriá jatha, wa khaptha na bitha phawánkha ki
koh chaka aierodhi. (26) Wa har khas ki mani e kalámánra biyashkhut wa 26.
na khat, ganokhen mard wájá bi, ki wathi mári pha rekha chaka thaaantha.
(27) Wa haura gwartha, khaura áf ártha, gwatha khashtha, wa hawán máriá 27.
jatha wa mári khaptha, wa eshi khafagh mazain ath.
¶ (28) Wa e hál bitha ki Yisúá e kalám philav khuthagant an julgav eshi 28.
pha sekhálagha azh jána hairán athant. Phawánkha ki

anhaura sekhálokha ath, hacho ki ikhtiyár dárokha ath wa na anháni shar'a likho
kháni wájá,

III.

1. (1) Wa Yisu azh koha buna irkhaptha báz julgav eshiya phadha shuthagant
2. (2) Ginde garwálen mard aktho eshiya sijda khutha gushi. Ya Hudhawand
3. ki raza khane, manan pák khuth khane. (3) Wa wathi dast drázh khutho anhiyar
laitho gwashtai raza khanán, pák bi, wa yabara eshiya garren pák bitha.
4. (4) Wa Yisúá anhiyar gushi, ki gind hech khasear ma gush. Bale birau,
wathi ján kohénar shom de, anhápra sháhidí neanawan an Hudhai nadhar
demya kha, ki Musa hukm datha.
5. Wa esh Kafarnáuma neanwan andara shutho yak subadára eshiyar aktho
6. minnat khutha. (6) Ki ya Hudhawand mai thih man logha khapthaghen
7. fálj larzaghe sakhigha ázábmand en. (7) Wa eshiyar gwashtai, Má kha anhiyar
8. durah kha, (8) Wa subadára javáy datho gwashtai ki Hudhawandá má
laiq niyán ki Thau mai chat buna andará khaie, bale siwa kaláma gwash wa
9. mai thih durah bi. (9) Phawánkha ki má di mardeá iktiyar buna astán. Má
wathi gwar buna sipahiyán daran, wa eshiyar gushán birau, wa ravaghe, wa
thihar biya wa manághen, wa wathi thihar e kár kha wa khaaghen.
10. (10) Wa Yisúá ashkhutho hairán bitho wa hawán khasánra ki eshiya gon
shuthagant gwashtai ki. Amin shawár gushán ki irge, imán man Israelá má
11. mundo na ditha. (11) Wa shuar gushán ki báz mardán azh rosh ásaná rosh
irsháfá kha, wa go Abráhama, wa Isaaqá wa Yaquba, man azmáni badshahi
12. nindokhán bant. (12) Bale azh badsháhi bachháni dará tahára niyánwan phiren-
13. ijan, odha, an greagh, wa an dathán drushagh bi. (13) Wa Yisúá subadárará
gwashtai. Birau hacho ki tha imán khutha, e ranga thára bi. Wa man have
ghariá an thih durah bitha,

Yisú Patrus logha neanwan akhtho, anhi wasiar dithai ki tafa giptho kapthien. 14.
 (15) Wa anhi dastar laithai, wa taf azh anhiya shutha, gudá an kharo bitho eshi 15.
 khizmat khuthai. (16) Begáh shutho eshiyar báz mard arthagant azh shai- 16.
 tánán gipthiyethant, wa azh kaláma an ruhen khashthaghant wa thewaghen
 náduráhen mar durah khuthaghant. (17) Hacho ki an galwar Yisú nabia 17.
 dastá philav bi, ki

ESHIYA man beseki gipthagant
 wa man nadurahi burthagant.

(18) Wa Yisú bazen julgavan wathi char dema ditho hukm dáthai ki ipti 18.
 kande neanwan ma rawun. (19) Wa shará likhokheá akhtho gwaslthai 19.
 ki ya Hádi man har handa ki thau darkhafa thai phadha juzán. (20) Anhiyar 20.
 Yisú gwaslthai ki rophask hodán dárant wa azman murgian áláro dárant,
 bale Adam bachh saghar irkhatagh hand na dár. (21) Azh shágirdáni 21.
 duhmá gwaslthai. Hudhawand man phesha manan mokal de ki rawan,
 wathi phitha di purán. (22) Wa Yisú anhiyar gwaslthai ki mai phadha biya, 22.
 wa mokal de ki murdagh wathi murdaghanra purant.

(23) Wa ki esh beria neanwan charitha, eshi shágird eshi phadha shuthaghant. 23.
 (24) Gindedh di dirra neanwan mazan hallagha bitha, hacho ki beri azh lahrani 24.
 buná liki jatha, bale esh waptiyeth. (25) Wa akhthaghant eshiyar agha khutho 25.
 gwaslthai. Ya Hudhawand mara darbar, balak biaghún. (26) Anhiyar 26.
 gwaslthai, ki shá pachi tursaghe kisam-imán-wál gudá kharo bitho gwathar di
 dirrar di mana khutha, wa mazain aram bitha. (27) Wa an mard-gal 27.
 hairan bitho, gwaslthai, ki thau rangen mardé haweshen? Ki gwath di dirra
 di eshiyar mannaghant.

(28) Wa ipti kandeá neanwan akhtho Gadarini deha neanwan do mard 28.
 tretithaghant ki azh Shaitánán gipthiyethant azh goristána darkhapthagant,
 sakhghá thursenokh athant ki khase pha an daga guzagha, zor na khutha.

(29) Ginde, gwank jathaish gushant

29.

VIII.

thara go ma chi kár bi O Allah Bachh. Than edha akhtha ki azh an wela
 30. phesha mára azáb khane? (30) Wa azh anhián dírá báz hikh gal charaghath.
 31. (31) Wa an Shaitana minnat khutha, ki thau mára khashe, an hikh galá
 32. neanwan mara demv de. (32) Gwaslthai barawedh, ginde di an hikh gal
 azh daranga darya neanwan er thakhthagant wa afáni nyama gar bitha
 33. ghant. (33) Wa an charerokh gurklutho shahr neanwan akhthagant di
 34. thewaghen hál wa an Shaitani bithaghen hál dathaish. (34) Ginde di kull
 sharhrwál Yisú sangat treshagha dara shuthaghant, wa gindána minnat
 khuthaish, ki azh mani deha sarhaddáni baro.

IX.

1. (1) Wa bozhia neanwan charitho ánega shutho wathi shálrá neanwan
 2. akhtha. (2) Ginde di eshi gura larzaghen fálíj khate chaka phirentho
 araghiathant, wa Yisú anhani iman zántho fálíj larzokhar gwaslthai bachha
 3. khatíra jam khan thai gunahan bashkathiya shuthaghant. (3) Ginde di azh
 shara likhokhání kharde pha wathani gwaslthai, ki havesh phukar khanaghen.
 4. (4) Wa Yisú anhani matlav zantho, gwaslthai ki chi phara wathi diláni nyána
 5. bad-dihán khanaghe? phawaanka. (5) Chi Saukatharen en? e gushagha ki thai
 gunahan bashkathiya shuthaghant, yá an gushagha ki kharo bi char dema saila
 6. khan. (6) Wa ki zánedh ki Ádam bachh ikhtiyár dárith ki jihan chaka gunah
 bashk da (fálíj larzokhar gushaghe) kharo bi wathi khatra zir, wa wathi logha
 7. 8. niyanwan birav. (7) Kharo bitho wathi logha niyanwan shutha. (8) Wa-
 julgavan hawi hál ditho thursithaghant, wa Allah galaithaish anki hacho ikhtiyar
 9. mardomara deokh en. (9) Wa Yisu shawodha shutha mahsul handa chaká
 mardeá nishtiá díthai ki Matthi namwar ath, wa anhiyar gushaghen mai phadha
 biyá, wa kharo bitho eshi phadha shutha.

(10) Wa ehál bitha ki man logha pahnádhi nishto ginde di báz málsul girokh 10.
wa gunahgár akhthagbant Yisú wa wathi shágirdáni gon pahnádhi nishthagbant. IX
(11) Wa án Farisiyáni e hál ditho eshi shágirdanra gwashttha ki shai wázha 11.
go málsul girokháni wa gunahgáráni pachá wárt? (12) Yisú ashkhutho 12.
gwashttha ki durahen mard taviv gharz na dárant, bale án ki náduráhi dárant,
(13) Shá baravedh, egálwar ehi be sikhedh Rahm pasand khaman qurbani na, 13.
phawánkha ki sadiqayra na, bale gunahgáránra pha gwanjanagha akhtha-
ghan.

(14) Gndá Yuhanná shágirdán eshi gurá akhthagbant, gwashtthaish, ki 14.
má di Farisi di pachá báz welán roshagh darún, bale thai shágirdán roshagh
na dárant. (15) Yisú anhanra gwashta ki jhanj gregha khat wakhta ki sir 15.
wazha go anhani phajia bi? bale án roshán khaiyant ki sir wazha azh anhan
bari ji, wa gndá roshagh daránt. (16) Hech khase nokhe gndh gaphall kanne 16.
jar chaka na doshih phawánkha ki eshiya philaven gaphall azh an jara
giraghen wa dipagha whár bi. (17) Wa kanne khaliyáni neánwan nokhe sharáv 17.
pur na khamant, ki hacho bi, án khalidirant wa sharav hma rishant,
wa khali di whár bi, bale nokhe sharav nokhe khaliyáni neánwan purkhamant,
wa har do sambálijant.

(18) E gálwaran anhanra gushagh ath ginde ya sárdare akhtho 18.
eshiyar sijda khuthai gushi ki mani jinnikh ni murtho shutha, bale biya anhi
chaka wathi dasta erkhan wa zindagh bi. (19) Wa Yisu kharo bitho eshi 19.
shagird di eshiya phadha shuthagbant. (20) Ginde di yak záleá ki anhi 20.
hon doázdah sála azh lafa darkhataghet eshi phadha akhtho daman
chaka mardánagh laitha. (21) Phawánkha ki man wathi dila gwashttai ki phed 21.
eshi dāmanar dast lainan darbarijan. (22) Wa Yisú wajaintho ditho anhi- 22.
yar gwashttai, o jannikh khatir jama khan, thai imaná thara darburtha wa

IX. 23. azh án jhatea an zál darburthiya shutha. (23) Wa Yisua sardar logha neánwan
akhtho, grav janokhán de julgav dhár pit khanokhánra de ditho gwashttai.
24. (24) Handa bil de phawánkha ki jannikh murtho na shutha bale waptiyen, wa
25. eshiya chaka chati khandithaish. (25) An wela ki julgav dara khashtai wath
26. andara shutha gndá anhi dast gipthai, jannikh de kharo bitha. (26) Wa án
thewaghen dehá neánwan eshi nám darkhaptho shutha.
27. (27) Wa Yisu shawodha gwásth do khoren mard eshi phadha shuthagbant,
28. gwanká janána goshána O Dand Bachh main chaka rahm khan. (28) Logh
andara akhta khorey mardán eshi gura akhthagbant. Yisú anhanra gwashttha
ki imán dáredh ki e kár khutha khamán. Eshiyar gushant Han Hudhawand.
29. (29) Gnda ehmaná dast láitho, gwashttai, ki cho ki shai imán en
30. hacho shara bi. (30) Wa anhani eham búktho shuthagbant. Wa Yisú
anhanra malámat khutho gwashttai. Gindedh chi hech khase hála sahi na bi.
31. (31) Bale shuthagbant eshi nám man hawan thewaghen deha hullain thaish.
32. (32) Wa anhan ki ravaghatant, ginde guuge mard, azh shaitaneá gipthiyeth
33. eshi gura rasainthaish. (33) Wa an shaitan khashtho hame guuge mardá
gálwar khutha, wa an julgav hairan bitho gwashttha ki hechwela hacho man
34. Israelá mudo sakra na bitha. (34) Bale an Farisiyan gwashttha ki shaitánáni
Sardar madadá shaitanán khashaghen.
35. (35) Wa Yisu thewaghen shaharara wa halkánra edha odha shutha man
anhaní nawash logha sikhalaná wa Badshahi injil tauk khamána, wa thewaghen
36. náduráhinan wa thewaghen besekenan durab khamána. (36) Wa án julgaván
ditho anhaní phadha dilá thars akhtha, ki manjá bithiyethant wa khard
37. bithiyethant mesháni waja ki pahnwál nen ish. (37) Gnda wathi shágirdanra
38. gwashtai ki fasl bázen, hakh ronokh kamen astant. (38) Phawánkha azh fasl
wazha sawál khamedh hacho ki wathi fasl neánwan ronokhan demv da.

X. 1. (1) Wa doazh dah shagirdán wathi gura gwánjtho

anhaurá pha napák ruháni ikhtiyar dáthai, hacho ki khashagha khanantish wa thewaghen ná duráli, wa thewaghen beseki ki shifá khanantish. (2) Wa doázdah rasuláni nání haweshant. Pheshi Shamáun, ki gwanjtho shutha Patrus, wa wathi brath Andrias, Yaqub, Zabadi bachh, wa anhi brath Yuhanna, Phailbus wa Bartholmi, Thuma wa Matthi mahsul girokh, Yaqub Alphius bachh, wa Thaddaius. (4) Shamaun Kánáni, wa Yahudá Iskarioti, ki e tagi khutho girainta. (5) Eshan doazhdah Yisúá shashthagant taqíd datba gushi.

Thih tuman debá neáunwan ma baroedh wa Sámari shahráni neáunwan andara ma baroe. (6) Bale peshtar Isráel logh gár bithaghen mesháni gura baroedh. (7) Wa ravathiá ravathia wáz khanedh, ki azmani badshahi nazik en. (8) Naduráhi mardomáura durah khanedh, murdaghar zindagh khanedh, garren mardán pak khauedh, shaitánáura khashedh, shá sakigha bashk gipthaghe sakigha bashk diyedh. (9) Wathi sarebandáni neáunwan na tangav, na zar, na pital na dáredh. (10) Na raha neáunwan garáuch, na do khawahán na chabbav na lath, ki phoria wathi whard laiçen. (11) Wa an shahrá, an halká neáunwan ki rawedh shíwáriga pholkhanedh ki anhi nyama khai laiq en, wa odha nindedh dánkho ki darkafedh. (12) Wakta ki án logha neáunwan andara ravedh, anhi salám khanedh. (13) Wa ki havan logh laiq bi, pha havani chaka shai salám bi bale ki láiq na bi, shai gura shai salám thari khái. (14) Wa an khas ki shara qabul na khat, na shai kalamánra ashkhut, azh an haudá yá haván shahra darkhafa azh wathi phadháni hákha chandedh. (15) Amín shawar gushán ki man qiyámat roshá, azh haván shahrá Sadum wa Ghamurá sahaghá arzan hál bi. (16) Gindedh shuar meshani wájá gúrkhani neáunwan shashtán,

17. phawánkha náráni waja siháral biyedh, kavotani wája be ziyáu. (17) Bale azh márdomán shíwár biyedh, ki majlisa neáunwan shara hawála, wa man anháni nawash logháni latha janant. (18) Wa mai phára pha sardaráni wa badshaháni dema kárant, ki anhani phara wa thih tumanani sánga shahidi bi. (19) An wela ki anhán shuar hawala deánt aghama ma khanedh, ki ma chon ranga, ya chih gushún ki man hawan ghar shara dathi ro ki hacho gwash. (20) Ki shá goshokh niye, bale shai Pith Ruhá ki shai nyama gushokh. (21) Bráth wathi bráthar miragha neáunwan hawala da, wa pith wathi bachhar dá, wa chukh chori wathi pithani mathani chaka dema kharo bant, wa anhaná khushainant (22) Wa mai nám sababa azh thewaghen mardáni shawará duzmanani khanant, bale an khas ki akhira neáunwan sehokh bi, hamá khas darbariji. (23) Wa wakta ki shuar man e shahra dukhi khanant, an shahra neáunwan gur khanedh ki amín shuar gushán, ki Isráel shahráni guzáná philav na khanedh, dánkho Adam Bachh na khai.

¶ (24) Shágirde azh wathi ustádha mastar nen, wa na gholam azh wathi wázahá. (25) Shágirdar gwas bi ki wathi ustád wája bi, ki logh wazhahar Beelzebul gwanjthaish, chon geshtar eshiya logh wálánra? (26) Phawánkha azh anhan ma thursedh, ki hech chie band na bitha ki na bushkiji, wa hech likithi na bi ki sahra na khaniji. (27) An ki thahára nyáma ma shuar gushán, roshuai nyáma gushedh, wa an ki goshan neáunwan khash khauedh, chatáni chaka taukha khanedh. (28) Wa azh anhán ma thursedh, ki jinda kushant, ruh khushth na khanant, bale geshtar azh anhiya thursedh ki ruh di wa jind di man dozakha halák khuth khat. (29) Do jhirki pha yak phanji shwashkagha na khaptha pha chi? wa azh anhani baghair sha. Pitha yake pha dighará na khafi. (30) Shai saghrani thewaghen phutani lekhtiya shuthagant. (31) Phawánkha ma tursedh azh báz jhirkiyan shá grán bhá edh. (32) Phawánkha har khas ki mardománi demva mai sara iqrar gushi, má di anhiya sara iqrar gushán wathi Pitha demva ki

azmane nyama aste. (33) Bale har khas ki mardománi demva manán inkár khat, wathi Pitha demva ki man azhmáni aste anbiyar inkár khañ. 33.

¶ (34) Dihán má khañedh ki pha jihána hair phireuagha akhthaghan, hair phireuagha na akhthaghan, bale zahu phireugha akhthaghan. (35) Phawánkha mard azh wathi pitha pha dir khañagha akhthaghan, wa jamikh azh wathi mátha, wa nashár wathi wasia azh. (36) Wa mard duzhmanán wathi loghwál bant. (37) An khas ki pithár ya máthár azh má bázigla dosti khat mai lai q neu, wa an khas ki bachh ya janukh azh má bázigla dosti khat, mai lai q neu. (38) Wa har an khas ki wathi sulí na git mai phadha na khai, mai lai q neu. (39) An mard ki wathi jánar sambálith, eshiyar gár khat, wa an ki wathi jánar mai phara gár khat eshiyar sambálith. 34. 35. 36. 37. 38. 39.

¶ (40) An khas ki shawár qabúl khat, manán qabúl khat, wa an khas ki manán qabúl khat man shastokhar qabúl khat. (41) An khas ki nabiár qabúl khat nabi náma neanawan, nabi inám girt, wa an khas ki sádiq náma neanawan sádiqar qabúl khat, sádiq inám girt. (42) Wa an khas ki phed shagirdé náma neanawan an kisain mardáni yakcar sárthen af da, anín shawár gushán ki wathi inám mundo gár na khat. 40. 41. 42.

(1) Wa e hál bitho harwela ki Yisú wathi doázhdah shágirdára hukm datho khutha, man anáni shahráni pha sikhálagha wa wáz khañagha shamodha shutha. 1.

¶ (2) Wa Yuhanna qaidkhana nyama Masih kárbáran ashkhutho. (3) Azh wathi shágirdáuzh shashthatho eshiyar gushant ki Thau an áokh e, ya thih khasear ehánu. (4) Wa Yisú javáv datho áuhánra gwashtha, an chie ki sha ashkhune, ginde, Yuhannar hála diyedh. (5) Khoreñ mard burza gindaghant, langon mardan juzaghant, garren mard pák khutho shuthaghant kharen mard ashkhunaghant, wa murthaghen mard zindagh biaghant, wa ghariv mardara whash hál gwaslthi ro. (6) Wa muvarik an khas bi ki mai nyama tuda na warth. (7) Wa ki e alam wathi rawán bithaghant Yisú an julgavanra, Yuhanna phadha gushagha khaptha, ki barr neanawan chi hirthiya gindagha khapthaghe kik kalam 2. 3. 4. 5. 6. 7.

8. azh gwatha lodainthiyeth? (8) Bale chi gindagha darkhapthaghe, mard ki man narmen jar poslthiya shutha? giudedh an ki narmen jarán ziraghant, man 9. Badshaháni máriyán astant. (9) Bale parchi darkhapthaghe? uabiar gindagha phachi? hau shawar gushán, wa agh nabiya mastir. (10) Haweshen hawán mard ki anhiya phadha likhtho shutha ki,

“Giudedh má wathi Rasul THAI droshan demva shashthán, ki THAI denva THAI rah thakrali khat.”

11. (11) Amín shawar gushán, ki mátháni paidáish nyama azh Yuhanna af tobálokha masthar kharo na bitha, bale an ki azmán badshahi nyama kastar en, 12. azh anhiya masthar en. (12) Bale azh Yuhanna af tobálok rosháni dani vaktá azmánáni bádsháhi zor sehta, wa go zora mard eshiyar giraghant 13. (13) Phawánkha ki thewaghen nabiyan wa tauráta Yuhanna dani nabuwat khutha. 14. (14) Wa ki qabúl khañagha razai khañedh hawe Iliyas en, an ki aokh bi. 15. 16. (15) An khas ki goshán dárith ashkhut. (16) Bale hawesh perá chi bujharat baudán? chukh choriyáni waja en, man bazaráni niudokhán. 17. (17) Ki pha watháni yakaptiyá chaka gwaujanant gushant:—

“Má shai sanga girav jatha nári nári,
Sha drís na jatha phádhi phádhi,
Mai shai sanga gretha gretha.
Sha sína mara na jatha jatha.”

18. (18) Phawánkha ki Yuhanna na waragha, na nosh khañagha akhtha, wa 19. gushant, shaitáná dáregheñ. (19) Adam bachh waragha wa nosh khañagha akhtha wa gushant, giudedh warokhen sharáv-nosh-khanokhen mard, mahsa girokháni wa gunahgáraní dost wa SEHARALLI AZH WATHI KARÁNI 20. SADIQ GANITHO SHUTHA.

- ¶ (20) Gudá an shahráni malamat khañagha khaptha, ki anáni nyama 21. eshiya qudraten geshtar shuthaghant pachi ki tanwa na khutha. (21) Ya Kurázin waie waie thara; ya Baitsaida waie waie thara ki gar Tura wa Saida nyama an qudratán bithaghant ki shai nyama bithaghant guda ola gúniyar 22. nyama, phúr nyama tanva khuth. (22) Mapi shawar gushán ki Turar wa 23. Saidar qiyamat rosha nyama azh shai saukáen hál bí. (23) Wa thau

Kafarnáhuuma ázmaná dain dargezhiji? dozakha dain erphirenije. Phawáukha ki ar man Saduma an kudratán khuthi shuth, ki man thai khutiyethant, ni roshá dain thaháshtho shutha. (24) Mai shawar gushán ki man qiyamát roshá azh 24. thei Sadúm deha saukathiren hál bi. (25) Man hawán welá Yisná jáváv 25. dattho gwashttha ki thai shukr-hámd khánaghan o Pithi azmanegh wa digharegh ki thá án hal azh sehárallázh wa azh pohenazh likenthaghant, wa chukháura sahra khuthaghant. (26) Han Pitha ki hácho thai demia jawain dihá bitha. 26. Thewaghén chi azh mái Pitha manán párat dattho shuthaghant, wa hech khas 27. Bachhar pajá na kári siwa Pitha wa hech khas Pithar pajá na kári siwa Bachha, wa an khas ki haweshiyar Bachh sahra khanagha raza khat. (28) Mai gura 28. biyaedh o thewaghen mihanant khánokhán wa giránen bár zorokhan wa MA shuar áram deán. (29) Mai jhnggh wathi gardana zir gir, azh ma sikhedh ki MAH 29. halim án, wa dil ájiyán, wa sha wathi miháni sanga áram giredh. (30) Ki 30. mani jhulá ásan en; wa mani bár sawakken.

- (1) Man hawán welá Yisn, hapt haptén roshá go kisháráni nyána shuthá wa eshiyar 1. shágirdán shudhi bitho gandum hoshagh phatagha khapthagant. (2) Fárisiyán 2. ditho eshiyar gwashttha ki ginde Thai shágirdán man haptén rosha án kár khanant ki khanagha ná-rawáen. (3) Wa ánhúra gwashtthai ki shá na wántha 3. ki Daud di anhi sangtia di cho khutha, án waktá ki shudhi bithaghant. (4) Chon Allah logha neanwan andara shutho wa nazar naghan wártha. 4. Hame naghan waraghi anhi sanga di anhi sangati sanga di na rawae kar ath, kohenáni sanga rawa eni. (5) Ya man taureta shá na wántha ki hapt haptén 5. roshá man Hudha logha an kohenan haptén rosha munásibi khanant, wa be aibant. (6) Bale shawar gushán ki edha ya marde asten azh Hudha logha mazan en. 6. (7) Bale ar sha sama giptha ki esh gálwar chi en, "Rahm raza khanan wa na 7. qurbani," pha án be aiban shá hukm na dath. (8) Ki haptén roshar Hudhá- 8. wand, e Adam Bachhen.

- XII. 9. (9) Wa shawodha rawán bitho anháni nawash logh neanwan shutha. 10. (10) Ginde di marde husken dast dárokh, wa azh eshiya pholkhuthaish gwashtthaish, ki haptumi rosha dúrah khánaghá rawaen? ki eshi chaka dánh 11. diyant. (11) Anhaura gwashtthai ki azh shái khai mard en ki yak mesh 12. dári, wa ki haptumi roshara khat neanwan khafi, anhiyar giragha burza ziragha na khat pachi? Phawáukha cho rangen mard azh mesha jawain. (12) Pas neki 13. khanagh haptumi roshara rawáen kárásti. (13) Guda an mardear gushi ki 14. wathi dasta drázh khan. Drázh khuthai wa ipti waja duráh bitha. (14) Farisi 15. gal shuthaghant eshi chaka salah khuthaish ki cho halak khamni. (15) Wa 16. Yisú sahi bitho shawodha shutha wa baz mardán anhi phadha shuthaghant 17. (16) Wa thewaghen duráh khutho malámat khuthai ki mai hál sahra makhan 17. (17) Hácho ki án galwar philav bi azh Yisaiáh nabia, gushi:—
18. (18) Ginde mái ambráh ki má gishaintha, Mani latif ki eshi nyána mái dil whashen, Anhi sara wathi Ruh irkhanán Wa adálat hál gushi pha thih tumanani.
19. (19) Míri na, lura ná khat, na hech khase man bazaráni, Esli aváz biyashkhut.
20. (20) Kik kalam lagitha shutha na bhoreni, Munj ki dhuán khat na tosi Dankho ki soha gura adalat naphireni.
21. (21) Wa man eshi náma thih tumanan hál khanant.
22. ¶ (22) Guda eshi gura shaitan gipthaghen khase khor di gung di artho shutha, wa an durah khuthai, hácho ki khor wa gung, gwashttha wa ditha.
23. (23) Wa thewaghen julgaván azh jána dar oshthathaghant gushi di. Bale
24. hawesh Daud bachh nen? (24) Bale Pharisiyán ashkhutho gwashtthaish ki Hawesh shaitananra na khashi, phedh man an Baulzebulá shaitanani sárdarú.
25. (25) Wa anháni diháura sirphadh bitho anhaura gwashttha. Har ráj ki pha wathi chaká bahr bitha gár bi. Wa har shahr ya logh ki pha wathi chaka bahr bitha na

khoshti. (26) Wa ki shaitanar Shaitan khashi azh wathi jána bahr bitha phawan- 26.
kha anhi raj chon khoshti. (27) Wa ki má man Beelzebulá shaitananra dará 27.
khashaghán, azh khai shai bachhan dara khashantish? esababa phara shai qazi
bant. (28) Bale ar mah Allah Ruha nyáma shaitánán dara khashaghán gudá 28.
Allah Badshahi shai sara rasitho shutha. (29) Ya chon khase zorákhe mard logha 29.
neanwan andará ravaghá wa ánihiya inádi bunagha phúlitha khat phedh ki pheshi
an zorákhe mardar na bandi, gudá anhi logha phulith. (30) An khas ki go mai 30.
phajia na bi, mai ziddi en, wa an khas ki go ma phajia much na khat rishaghen.
(31) Phawánkha ma shuar gushán mardomanra har gunah wa phukhr bashkiji, 31.
bale Ruh-ul-Qudsá ziddi phukhr bashk na da. (32) Wa har khas ki Adam 32.
Bachha ziddi gálwar gushi, anhiyar bashkiji, bale har khas ki Pak Ruha ziddi
gushi, anhiyar hech wela na bashkiji, na e álama nyáma na manághen álama
nyáma. (33) Yá drashk di anhi mewa di jawain khaneðh, ya drashk di anhi 33.
mewa di gandagh khaneðh, ki azh wathi mewa drashk salra bi. (34) O garr 34.
márán bachhán, gandaghen biáná chon jawain gálwar gwashttha khaneðh pha-
wankha ki azh dil phílavegha dafa gálwar khanaghe. (35) Jawain mard azh wathi 35.
jawain khazáná jawain chie dara phireni, wa gandaghen mard azh wathi ganda-
ghen khazáná gandagh chie dara phireni. (36) Bale shawar gushán ki har be- 36.
faida gálwar ki mardan gushant, man kiyamat rosha anhiya phadha thartho
adá khanant. (37) Ki azh watli gálwarani Sadiq ganitho biyedh, wa azh 37.
wathi gálwarani pha thai chaka hukm bi.

¶ (38) Gudá kharde shara likhokhani wa Farisiyáni jávav datho gwashttha ki 38.
Ya Hadi ma azh thai phalawa ya nashke gindagha lotaghún. (39) Wa anhanra 39.
javav dáthai gushi, Gandaghen ya zina káren phust pera nashke phol khat, wa
nashke anhanra datha na bi.

- XII. 40. Siwa Yunas nabi an nashke. (40) Phawánkha ki hachó rang ki Yunas man 40.
mazain mahigh lafá sei rosha wa sei shafa athe, hacho Adam Bachh man dighár
41. láfa sei rosha wa sei shafa bi. (41) Ninewah mardán man qiyamata e pusht periya 41.
gon thartho oshthagant wa pha eshiya hukm deant, ki Yunas tauk tawára nyá-
42. wán tauva khuthaish, ginde di edha azh Yunasa mazain mard en. (42) Lamma 42.
Malika man qiyamata esh phush periya gon kharo bi, wa pha eshiya hukma
da ki azh jihan haddáni Suleimán seharalli ashkhunagha akhta ginde di
43. edha azh Suleimána mazain mard en. (43) Wa harvela ki napák ruh azh mardá 43.
darkhaptha táháf handa shinbára shánbara guzith árám pholkhat, wa ki dast
44. niyaklitha. (44) Gudá gushi pha wathi logha neánwan tharan rawan ki 44.
shawodha darkhapthaghan, wa aktho, horgin, bohari-datha, sutra bitha e gindi.
45. (45) Gudá roth wathi jana gon hapt badruhán, azh wathi jána wháren girith, 45.
wa andara ravant wa odha nindant, wa an mard akhir hál azh pheshi hála whar bi,
hacho di bi esh gandaghen plusht peri sánga.
- ¶ (46) Ni ki án julgavanra eshi gálwar khanána ginde eshi math di eshi. 46.
bráth di dará oshthathagant, phol khanáuá ki eshiya gon gálwar khamun.
47. (47) Khase di eshiyar gushi ki ginde thai máth wa thai bráthán dara, oshthatho 47.
48. phol khanagant ki go than gálwar khanant. (48) Wa wathi hál deokhánra javav 48.
49. datho gwashtthai, ki mai math kháien? wa mai brathan khaiant? (49) Wa wathi 49.
dast watli shagirdáni sara drazh khutho gushi, ginde e mani máth, wa eshan
50. mani brathan ki har khas ki mai Pith salah khat án ki azmánáni nyama asti mani 50.
bráth di mani gohar di mani máth di hameshen.

III. I. Man hawan rosha Yisú azh logha darkhaptho darya kandiá nishtha. Wa eshi 51.
gura báz julgavan much bithagant, hacho ki bojhi nyanwan chartho nishtha.

Wa kull julgav darya kandeas osthaghant. (3) Wa anhanra báz gálwar man bujháratáni gwashtaghanti gushi. Ginde bij khishokh bij reshagha darghaptha. (4) Wa man eshi reshagha chie bij dag phalawa khaptha, wa murghán akhthaghant chughithaghanti. (5) Bale chie bij thálánga chaka khaptha ki hawodha dighar báz na dásitha. (6) Wa yabara hith rustha, wa dighar jhulia na dárageha sababa, wa roshásagh sababa suktho shutha, wa pár na dárageha sababa husk bitha. (7) Bale chiye bij kutagha chaka khaptha, wa án kutaghan burza rusthaghant, wa gutthaghanti. (8) Bale chiye jawain dighara chaka khaptha, wa dán dathai, chiye yake sadh, chiye yake seigist, chiye yake si arthaghant. (9) An ki goshi dárokh bi, biyashkhunith.

¶ (10) Wa án shágirdán akhthaghant eshiyar gwashtha, ki Thau pachi anhanra man bujharatáni galwar gushaghe. (11) Jawav dathai ki azmánani badshahi likheni shai sama giragha datho shutha, bale anhanra datho na shutha. (12) Ki har khas ki dárageha anhiyar deaji, wa hamochi dári, wa har khas ki na dárageha azh anhiya dasta harchi ki bi bariji. (13) E sababa anhanra man bujháratáni gálwar khanán, ki gindáná na gindant, wa ashkhunáná na khashkhunant, wa surphadh na khanant. (14) Wa pha anháni Yasaiah nabuvat philav biaghe ki gushi:—

Ashkhunaghá niyama khashkhunedh, wa surpadh na biyedh;

Wa gindagha gindedh wa sahi na biyedh.

(15) Phawánkha ki e ummat dil lándaven bitha

Anháni goshán di giránigha ashkhuntia shuthaghant,

Wathi chhamánra butbithaghant,

Hacho navi ki azh wathi chhamáni gindant,

Wa azh wathi gosháni khashkhunant,

Wa man wathi dila surphadh biyant

Wa thartho juzant, wa anhanra shifá khanán.

(16) Bale shai chhamán muvarik ant ki gindaghant, wa shai goshán ki ashkhunaghant. (17) Ámin shuar gushán ki báz nabiyán wa sádiqán, án chie gindagha lotthagant ki sha gindaghe wa na dithaghantish, wa án chie ashkhunagha lotthagant, ki sha ashkhunaghae wa niyashkhuthaghantish. (18) Phawánkha sha bij khishokh bujharat bojh biashkhunedh. (19) Har khas ki an Badshahi kalám khashkhunith, wa surphadh nabi án gandaghen sardar shaitan) manághen wa anhiyar zinaghe

XIII.

ki man anhi dila riktho shutha, hawesh en ki daga phalawa riktho shutha. 20. (20) Wa an ki pha thálánga chaka riktho shutha, hawesh en ki an kalám ashkhunáná ashkhunáná wa yabara go shádhiya anhiyar giraghen. 21. Bale man wathí jáná pár na dárageha, kamen mudd en, wa ki tánkhalí ya khishálá kalám sababa bi yabara dhába wárt. 22. Wa an ki kutagh neanawan riktho shutha hawesh en ki kalámár ashkhunaghen, wa alám aghama, wa daulat thagi, an kalámár guttho deant bedán biaghe. 23. Bale an pha jawain dighara chaka riktho shutha hawesh en ki an kalám khashkhunith surphadh bí, ki rastighe dán kári wa chie yaksadh chie seigist chiye yake sí.

¶ (24) Duhmi bujhárat anhanra demkhuthai gushi kí azmání badshahi hawa marda waja asten kí man wathi khishára jawain bij khishthai. 25. Man mardáni wafsaghen welá anhi duzman aktho kání zahre dana gandum niyanwan khistho shutha. 26. Wakta ki an angur moritha dán khutha guda kání zahre dana dí sahra bitha. 27. Wa logh wazha thihán akthiraghant anhiyar gwashtathish kí ya wazha man wathi khishara thá jáwaen bij na khishthá, phawánkha azh kho zahre dán dárith? 28. Anhanra gwashtai di, kí duzmanen mardea e kár khutha. Thiháni eshiyar gwashtai phawánkha thá sala h bi rawún anhanra much khanún. 29. Bale gwashtai Inna, hacho navi kí zahren dán much khanáná, dán di go anháni phajia dara khashedh. 30. Har doán ra ronagha dain rudhagha bile de. Wa man ronaghá mausima ronokhanra gushán kí phesha zahre dán much kxanedh shoshagha phara, pha pandáni nyama bandadh, bale dán maí kalhote niyanwan much kxanedh.

¶ (31) Thih bujhárat anhanra dema irkhuthai gushi azmánáni badshahi

bij waja en kí mardea giptho wathi khishar neanwan khishthá. 32. Háwi azh

thewaghen bijáni kisán en, bale waktá ki rustho shutha azh thewaghey butáni mazán bi, wa darashk bi, hachó ki azmáni murghán man anhi shákháni deraván khanant.

¶ (33) Thih bujharat anhanra gwashtai ki azmánáni badshahi parúta wája asti ki záleá giptho sai ganji artha neánawan likigha ralaíntha dankho ki thewaghen parúta bitha. 33.

¶ (34) An thewaghen gálwara Yisná julgavúra bujharatáni nyama gwashtaghant, wa siwa bujhárat heeh gálwar anhanra na gwashtai. (35) Hachó ki an gálwar nabi márifata philav bi ki gushi :— 34. 35.

Man bujharatáni wathi daf bozhán
Azh dafá galwárán bahainán
Ki liki bithághant azh bunyád i jihán.

¶ (36) Wa julgavúra ishtho datho, logha neánwan shutha wa wathi shágirdán eshi gura akhtaghant, gushant, sahigha mara biyashkhunain khishár káni zahredán bujharat bozh. (37) Javay datho gwashtai ki an jawain bij reshokh Adam bachh en. (38) Khishár di jihan en, an jawain bij di Bádsháhi bachhán haweshant, an káni zahrey dán, an gaudaghen sardar bachhán ant. (39) Wa an duzhman ki anhani reshokh áth Shaitánen, ronagha di e jihán rosháni philav-biagh en, wa ronokh frishtaghen ant. (40) Phawánkha hachó ki an zahre dán much khutho, wa asa shuthaghant, irge jihán rosháni philav biagh en. (41) Adam bachh wathi frishtaghen denwda wa azh wathi Bádsháhi hamchi ki dhaburaini, wa an ki be hukmi kár khanokhán bant, much kbanant. (42) Wa anhanra ásá bhattiya neánawan phirenant, hawodha an gregha, wa an dathán drushaiuagh bi. (43) Gnda an sadiqán wathi Pith bádsháhi nyama rosha waja dem chilkant. An ki gosh dárokh bi, bashkhanith. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43.

¶ (44) Azmánáni Bádshahi khazána waja asti. 44.

XII XIII.

ki man khishara likhentho shutha, ki mardea zántho, chup khutha wa azh whash hála shutho wathi thewaghen chie ki dárith shawashkith wa hawan khishár pha bhá girt.

45. ¶ (45) Thihbáre azmánani bádshahi sandágare waja asti ki jawain durr pholkhat, wa ki yake be bháen durr ditho shutha wathi thewaghen chie ki dárith shawashktho, wa pha bhá anhiyar gipthai.

¶ (47) Thibare azmánáni bádshahi mahighi khashaghen jala wája, dirra neánawan phirentho shutha, wa ki azh har raiga much khutho, an wela ki pur bitha kandeá chaka khashtho dara chaínthaghanti. (48) Wa nishtaghant, hiráni neánwan jawain máhigh much kinthaghant, wa wháren dara phirenthaghant. (49) Irge man jihán rosháni philav biagh nyama bi. Frishtaghen dará khánt, wa azh sadiqáni nyama gandaghen mardanra khard kbanant. (50) Wa anhanra ásá bhattiya neánwan phirenant, hawodha an gregha, an dathán drushaiuagha bi. 48. 49. 50.

¶ (51) Eshan thewaghen galwáránra shá surphadh bithaghe? eshiyar gushághant. Han Hudhawanda. (52) Wa anhanra gwashtai. E sababa har shara likhokh ki azmánáni bádsháhiyar shágirdi salahgirokh bi, logh wházha waja asti, ki azh wathi khazána nokhen chie di, kanhne chie di dará phireni. Wa e hál bitha an wela ki hawan bujháratán Yisná philav khuthaghant shutha shamodha. (54) Wa wathi dehá nyánawan akhtho man anhani nawásh logháni sekhálthaish, irge ki azh wathi jána hairan bitho gwashtai di, ki eshiyar hikmat wa eshán qudratán azh kho ant? Drakhan bachh haweshi nen? Eshi máth Miriam na gwanjani? Wa eshi bráthán Yáqub wa Yúsuf, Shamáun wa Yihuda? (56) Wa eshi goharán dru gwar má niyánt pha chi? Pawánkha eshan kull chie eshiyar azh kho en? (57) Wa man eshiya dhábá wáthiyethant bale Yisná anhanra gwashtai ki nabi beáb nabi, siwa man wathi deha, wa man wathi logha. (58) Wa hawodha báz qudratán na khuthaghanti, anhani be-ináni sababa. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58.

(1) Man an mudda Herodisa chaharumi hand sardará Yisu nán, udh ashkhutho wathi ambrahanra gwashttha ki. (2) Yuhanna tobálokh hawesh en, azh murdaghani zindagh kharo bitha hawi sanga an qudratán man eshiya koshish khanant. (3) Ki Herodisa Yuhanna zitho wathi bráth Phailbus zál Herodiyasa sababa bastho, man qaidhlanda irkhuthai. (4) Ki Yuhanna gwashttha ki rawáen kar nesten, ki thau haweshiyar däre. (5) Wa raza khanána ki khusháni azh julgava tursitha, ki eshiyar nabi waja zantha. (6) Bale ki Herodis sálgirih akhtha Herodiyas jannikha man nyama drís khutha wa Herodisar whash khutha. (7) Pha e hála go saughan sara iqrár khuthai ki har chie ki lote má thara deáni. (8) Wa azh wathi mátha dasta phesha dem dátho shutho gwashtai ki pha hirána edha Yuhanna tobálokh saghar manán de. (9) Wa bádshah armán bitha bale saughan sababa wa wathi sangát pahnádhi nindokhani sababa hukm dathai ki deiji. (10) Wa shashtatho man kaiz handa Yuhanna saghar burenthai. (11) Wa anhi saghar pha hirána ártio jannikkar dathai, jannikhá di wathi math gura artha. (12) Wa anhi shagirdáni akhtho, an meyat zurtho, wa an purithaish wa Yisua gura shuthaghant hál dathaish.

¶ (13) Yisua hawi hál ashkhutho shawodha man beria chaka charitho, barra handa niyanawan liki shutha; wa an julgavan ashkhutho azh an shahráni eshi phadha bithaghant. (14) Wa darkhafána mazain julgav dithai, wa anhani chaka rothani rahmat khutho, anhani ná durahen khasán durah khuthai. (15) Ki begáh khapthagha eshi shágirdán akhtho gwashttha ki. E hand barreni, wa ghari nin gwastho shutha, julgavanra mokal de, ki halkáni neánawan rawant, wathi janáni phara whard pha bhá girant. (16) Bale Yisua gwashttha. Ravagha hájat na dárant, sha anhanra waragha de. (17) Bale eshiyar gushaghant, ki ma hawedha hech nadárun siwa panch naghan.

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8.

9.

10.

11.

12.

13.

14.

15.

16.

17.

XIV. 18. naghan wa do máhiyán. (18) Bale gwashtthai ki hawedha manán biyarish wa julgavanra hukm dathai ki remva chaka palnádi minde, wa an panch naghan, wa an do mahighán giptho, azmán niyanwán burza ditho al hamd khuthai wa naghan bhorentio wathi shágirdánra dáthaghanti, wa shágirdan an julgavanra dathaghant. (20) Wa thewaghen khas wártho, ser bithaghant wa borjoráni ki sarakhthagant doazdah kári pur zurthaghantish. (21) Wa warokhán takminan panch hazár mardán athant, zálán chukh ehorí thigh athant.

¶ (22) Wa yabara Yisua wathi shágirdán zor khutha ki beriya nyánwan chari mai dema liawan handa nyánwan baravedh, dankio ki má julgavanra mokal ná deán. (23) Julgavanra mokal datho koha nyanwan dua khanagha liki chartha. 24. Begáh khapthia odha ekwa athi. (24) Ni ki beri man dirra nyama azh lahráni lodagha juzenagha khapthia, phawánkha ki gwath anhani demo denwa ath. (25) Shafa chyarami pahr anhani gura dirra chaka sail-juzána akhtha. 26. (26) Wa eshiyara darra chaka sail juzána ditho, an shágird munjha bitho: gushiant, ki surat ast, wa azh tursá wahu jatlia. (27) Wa yabara Yisua anhanra 28. galwar khutho gushi, ki dila ja khañedh MA ASTAN ma thursedh. (28) Wa Patrusá eshiyar javav datho, gushi. Ya Hudhawand ki THAU E manan hukm 29. dá ki áfáni chaka mai gura juz. (29) Wa gwashtthai biya. Wa Patrusá azh 30. beriya irkhaptho áfáni chaka sail juzitha ki Yisua gura khait. (30) Bale gwath ditho tursithai wa budagha khaptho gwank jatlio gushi, ki Hudhawanda 31. manan darbar. (31) Wa yabara Yisua wathi dast drázh khutho gipthai gushi. 32. Ya iman-kasainokhen chi phara shakki bitha? (32) Wa ki beriya nyánwan charthaghathant gwath tham bitha.

(33) Wa án ki man beria (athant) eshiar sijda khutho gushant. Rástigha 33. **THAU ALLAH BACHHE.**

¶ (34) Wa gwastho shuthagant Gennsaret deha nyama akhthagant. 34.
(35) An hand mardán eshiyar phajártha, an thewaghen chaper dehá nyánwan 35.
shashthathaisa wa kull ná-duráhi dárókhan eshiya gura arthagantish, wa eshiyar
minnat khuthaisa ki jar dámana dast lainún. Wa thewaghen ki dast laitho
darbarithiyethant.

(1) Guda Yisúá nemghá azh Yarushalama Farisiyáni dí shara likhokháni di 1.
akhtho gushant. (2) Thai shágirdán phiren mardomán riwayat phachi an phalawa 2.
rawant, ki wathi dastán na shodhant naghan waragha welá? (3) Anhanra javav 3.
datho gwashtai ki shá azh wathi riwayat dasta phachi Allah hukm an phalawa
ravedh. (4) Phawánkha ki Allah gushi, Wathi Pith di wathi máth dí áb khane wa 4.
án khas ki hai wathi pitha sara, hai wathi mátha sara gandaghe gálwar khat,
hawán maut mīri. (5) Bale sha gushaghe ki har khas ki hai wathi pithar, hai 5.
wathi mathar gushi. (6) Ki harchi ki azh má thai síth bi Allahar datho shutha 6.
nadhar en, wathi pithar, máthar áb nada. Wa án Allah kalámar azh wathi hadisa
dasta mauquf khanaghe. (7) Ya thagán chon jawainigha Yisaiah shai phadha 7.
nabuwat khat gushi:—

E ummat azh wathi rakh joráni mai áb khanant.
Wa anháni dí azh mai dí en.

(9) Bale hechi síth nesti ki mai bandagi khanant 9.
Mardom hukmán talimáni wájá sekhálaghant.

(10) Wa an julgavar gwanjtho anhanra gwashtai biyashkhune wa surphadh 10.
bie. (11) An ki mard dafa neanwan andara ro anhiyar nápak na khat, bale án ki 11.
azh anhi dafá darkhafi hawan anhiyar nápak khat. (12) Guda shagirdán 12.
akhtho eshiyar gwashtai ki thau sahighe ki an Farisiyán

XV. 13. e kalámar ashkhunáná thápuraintho shuthagant. (13) Wa javáv datho gwashtai 13.
14. thai ki har buti ki mani azmanáni Pithá na khishtha khashiji pár. (14) Bile 14.
deish an khoren ráh phendárokhán astant. Wa ar khore mard khore mardar ráh
15. phendárokh bi, guda-hardo khad neánawan khafant. (15) Patrusá eshiyar javav 15.
16. datho gwashtai mara e bujhárat hál gush. (16) Gwashtai di, ki nine vaktha 16.
daini shá di be sarphad astedh. (17) Shá na sáhihen, ki harchi ki dafa neanwan
andará ro, láfa neanawan ro, wa man jhára hand neanwan darkhaslitho bi.
18. (18) Bale án chie ki azh dafá darkhafi, azh dila khait, wa an mardear nápak 18.
19. khat. (19) Phawánkha ki azh dila gandaghen díhán, hon, ziná, harámkari, duzi, 19.
20. dirogh sháhidi, phukr darkhafagant. (20) Hawe chie, mardar nápak khanant, 20.
bale na shodhaghen dastani sara waragha, mardear nápak na khat.
21. ¶ (21) Wa Yisu shawodha dem shutho Sur wa Saída dehá neanwan shutha. 21.
22. (22) Gindi di, Kanáni zálea azh an sarhaddáni darkhaptho tauk jatho gwashtai 22.
23. ki YA HUDHAWAND DAUD BACHHE mai jannikh azh shaitane 23.
wháriga raptho shutha. (32) Wa hech kalám anhiyar pha javav na datha.
Wa eshi shagirdán akhtho minnat khuthaisa gusháná, anhiyar mokál de ki mai
24. phadha tauk janaghen. (24) Bale javav datho gwashtai, shashthatho shutha 24.
25. niyán, bájh Israel logh gáren mesháni nyánawán. (25) Bale án (zála) akhtho 25.
26. eshiyar sijda khutho gwashtai ki Ya Hudhawand mai madad kham. (26) Javav 26.
datho gwashtai ki chukh choriyán naghan baragh, wa gullaránra phirenagh
27. jawain kár nesti. (27) Bale an (zála) gwashtai, ki Hau ya Hudhawand, wa pha 27.
e sababa ki gullarán azh an borjoráni ki azh wathi logh wazha thaghard tháliya
28. khapthagant warant. (28) Guda Yisúá javav datho gwashtai O zál thai ímán 28.
mazain en, cho ki thai salah asten irge thara bi. Wa anhi jannikh azh hawan
ghari shifa bitha.

29. ¶ (29) Wa Yisua shawodha shutho Jalil dírra nazik akhthai. 29.

wa koha neánwan chartho hawodha nishtha. (30) Wa eshi gúra mazain julgav 30.
 akhtha ki pha wathani langán khoran, gungán, túndán wa báz thih khasán
 dáraghant, wa eshiya pha phádháni gúra irkhuthaghantish, wa durah khuthghanti.
 (31) Irge ki án julgav hairán bitha ki gungán gálwar khanána, túndán durah 31.
 bíaná, wa langán sail khanána, wa khorán go chhana gindána dithaghantish
 wa Israel Allah galaathaish.

¶ (32) Wa Yisúá wathi shágirdán gwanjtho gwashttha, ki pha julgava sara 32.
 rothani rahm khanaghan ki ni daini sai roshán mai gura sangat khanant, wa
 hech waragha na dárant, wa salah na khanán, ki anhanra rozhokhaura mokal
 deán, hacho na vi ki daga thusan. (33) Shágirdán eshiyár gwashttha ki azh 33.
 kho barra nyama ikkar naghan girún, ki irge julgavár warainun? (34) Wa 34.
 Yisúá anhanra gush, ki chikar naghan dáredh, wa gushant, hapt, wa kamen
 mahigh di astant. (35) Wa hukm dáthai ki dighára pahnádi niudedh. 35.
 (36) Wa án hapt naghan wa án mahighán giptho, shukr khutho, bhorenta- 36.
 ghanti, wathi shágirdánra dáthaghanti. Wa shagirdán julgavánra dathaghant.
 (37) Wa thewaghien wártho, ser bithaghant, wa azh borjoráni kasrata hapt sundán 37.
 phuren zurtho burthaglantish. (38) Wa an mardan ki wárthaghant chiyar 38.
 hazár athant baghair zalan di chukh chori di. (39) Wa julgavánra mokal 39.
 datho beria nyánwan charitho, Magadán dehá akhtha.

(1) Wa Farisiyán, Saddukián di akhthagant azhmainagha eshiyar phol 1.
 khutha, ki azh azmána mara nashk shom de. (2) Wa javáv datho anhanra 2.
 gwashtthai ki. Begah bi gushe Allah hair, phawánkha ki azmán suhren.
 (3) Wa phagena gushe ki maroshe tufán bi, phawánkha ki azmán suhren 3.
 raghámén. Bale azmána dem sahih khánagha zanedh, bale nashkán

XVI.

4. weláe na khutha khaneth. (4) Gandaghen wa zinághen plusht-pera nashk
 lotaghen wa nashk anhiya datha na bi, siwa án Yunas nabi nashk; wa anhanra
 ishtho dátha shutha.

¶ (5) Wa shágirdán naghan áragha shamushtha hawán kandeá neánwan
 6. akhthagant. (6) Wa Yisúá anhanra gwashttha, ki azh Farisiyáni wa Sadukiyani
 7. paruta samagiredh wa shíwar biyedh. (7) Wa án pha watháni gályar khánagha
 8. khapthagant, gushaghant, ki má naghan niyarthaghant. (8) Wa Yisúá hál
 zántho gwashttha ki pha wathani pachi gálwár khanaghe, O kisaín imándáro, ki
 9. naghan na dárage? (9) Dain surphadh na bithaghái wa na giráraghai an pach
 10. hazáráni pach naghananra, wa ki chikar káryán sha gipthagant. (10) Wa na
 11. án chyár hazáráni hapt naghanar wa chikar sundán shá gipthagant. (11) Pachi
 surphadh na bithaghe ki má na naghana phadha shavar gálwar khutha, bale ki
 12. azh Farisiyáni, wa Sadukiyani paruta shíwar biyedh. (12) Gudá surphadh
 bithaghant ki azh naghan paruta shíwar biagha na gwashtthai, bale azh Farisiyáni
 wa Saddukiyani tálíma.

¶ (13) Wa Yisu Kaisariya Filippi deha bahrání neánwan akhtho azh wathi
 shagirdáni phol khuthai gushi, ki mardomán chi gushant ki MA ki Adam
 14. Bachh AN khai án. (14) Wa gwashtthai ki kharde (gushant) ki thau Yuhanna
 15. tobálokhe, kharde Iliyás, we kharde Jeremial, ya azh nabiyaní nabi e. (15) An-
 16. hanra gushaghen bale shá chi gushedh ki ma khai án. (16) Shamán Patrus
 javav datho gwashttha ki Thau án MASI H E AN BACHH ZINDAGHEN
 17. ALLAHEGH E. (17) Yisúá javáv datho anhiyar gwashttha ki muvarik thau
 aste O Shamaun Bár-Yunasa, ki na gozhda na hona e hál thara sahra khutha
 18. bale án mani Pitha ki man azmánáni aste. (18) Wa má thara gushan ki
 thau Patrus aste wa pha e koha sara ma wathi much meró tháainán wa dozakh
 19. galowán anhi chaka sobh na khaant. (19) Thára azmánáni Badshahi kunján
 deán, wa án chi ki pha jihána bande

man azmánáni bandiji, wa án ki pha jháná bozhe, man azmánani bozhiji.
(20) Gudá wathi shagirdanra zorigha hukm dáthai ki hech khasear ma gush ki
MA AN MASIH AN.

¶ (21) E hála phadha Yisu wathi shagirdánra shom dárágha khaptha ki pakare
ki ma Yírushalema neanwan rawán wa azh sweth risháni, wa sardar kohenáni,
wa shara likhokhání báz chien sehán, wa khushijan, wa man seimi rosha má thartho
zindagh kharo bián. (22) Patrusá eshiyar giptho eshiyar malámat khanagha
khaptha, ki Allah thara rahm khat, O Hudhawand e hál thara mundo nabi.
(23) Bale dem phiritho, Patrusar gwashtlai ki yá shaitan mai phadha biya,
thau mai dhába waragha sabab e, ki thau Hudhai hálán dihán na khanaghe, bale
mardáni halán. (24) Gudá Yisúá wathi shágirdanra gwashtla ki khase mard
salah bi ki mai phadha khái, azh wathi jána inkar khat wathi suli ziri, mai phadha
khái. (25) Phawánkha har án khas ki wathi ruh darbaragha salah khat wathi
ruhar gár khat, wa har an khas ki wathi ruh mai sababa gár khanaghe salah khat,
wathi ruh pha dasta khái. (26) Phawánkha ki mardar chi síth bi ki thewaghen
jihán hasil khat wa wathi ruh gár khat, ya mard wathi ruha pha iwaz chi chie da.
(27) Phawánkha ki Adam Bachh pha manágha khái, wathi Phitha shán e shaokata
nyáma go wathi farishtiagháni phajia, wa har yakear wathi kára pha wája thari
da. (28) Ma shuar gushaghán ki kharde hawedha oshtathiyant ki maut chaki na
khanant dankho ki Adam bachh man wathi badshahi aokh na gindant.

(1) Wa shash rosháni phadha Yisúá Patrus wa Yaqub wa anhi brath Yuhanna
giptho, burzá kohá neanwan liki anhan pha aragha charaintliaghant. (2) Wa
anháni dema eshi surat iwizi bithá wa eshi dresham rosh wája chilkitha, wa
eshi jar nura wája saweth bitha. (3) Ginde

XVI

XVII.

Musa di Iliyas di go eshi phajia gálwar khanáná anhanra sahra bithaghant.

4. (4) Wa Patrusá javáv datho Yisuar gwashtla ki, Ya Hudhawand hawedha
biagha mai sánga jawánen, ki thai salah bi, gudá edha ma sei derávan jorenán,
5. yake thai sánga, yake Musá sánga di, yake Iliyas sánga di. (5) Niñ eshi
gwashtia wela, ginde nuráni jhurá anháni chaka aktho sáh khutha, ginde
di azh an jhurá áwáz gushi, mai Bachh hawesh en, mani dozhwaha, eshi
6. nyama dí whash án, anhiya biyashkhunedh. (6) Wa shágirdán ashkhutho,
7. pha watháni dema gardán bithaghant, wa sakigha tursithaghant. (7) Wa
Yisúá aktho ánhápra wathi dast laitho gwashtla, ki kharo biedh ma tursedh.
Wa wathi chhaman burza zurthagant hech thih khasear na ditha, siwa Yisuar
hekwa.
9. ¶ (9) Wa ki azh koha irkhafaghathant Yisúá anhanra hukm datha ki e roya
hech khasear ma gwash, dankho ki Adam bachh azh murdaghání thari zindagh
na bi. (10) Wa án shagirdán azh eshiya phol khutha ki pachi sababa shara
10. likhokhán gushant ki pheshi pakár en ki Iliyas khai. (11) Javav datho gwash,
11. thai ki Beshak Iliyas phesha khai hamchi sambaraine. (12) Par má shuar
gushan ki Iliyás ní akthla wa mardán phajanyartha, bale har chi ki salah bitha
anhi sara philav khuthaish irge di zarúren ki Adam Bachh anháni dasta dukh
12. sahith. (13) Gudá shagirdán surphadh bithaghant ki Yuhanna tobálókhi
phadha mára gálwar khanaghen.
14. ¶ (14) Wa ki julgava gura akthaghathant mardea eshi gura aktho khonda
15. bhorenáná gushi di. (15) Ya Hudhawand mai bachh chaka rahm khañ ki mah
mahagwana en, wa gandaghen hála giri ki báz wela ás neanwan, báz wela áf
neanwan khafaghen. (16) Wa thai shagirdáni gura má artha, wa anhiyar
16. durah khuth na khutha. (17) Wa Yisúá javav datho gwashtla ki ya beiman
wa dingáen plusht perá, chikkar rosháni dain go sha phajia sangat khanán,
17. chikkar rosháni dain shara sehnán, edha gwar má biyáre. (18) Wa Yisúá
anhiyar mana khutha, wa azh anhiya shaitan darkhaptha wa

XVII

chorav azh hawan ghará duráh bitha. (19) Gudá an shágirdán Yisu gura 19. XVII.
 akhtho liki gushant, ki má eshiyar pachi sababa khashtha na khutha. (20) Wa 20.
 anhanra gwashtai ki shai imán kisainro sababa, ki ámin shuar gushán ki imán
 khardal dána waja dáredh, gudá hawi kohar gushedh ki shawedha hawán handa
 baro, gudá ro, wa heeh chie shawar ná-biokhe na bi. ((21) Bale e rang khashtho 21.
 na bi, siwa nian dua khanagha roshagha sara).

¶ (22) Wakta ki Jalilá neanwan much mero khanagh athant, Yisú anhanra 22.
 gwashtai, ki Adam Bach mardománi dastáni neánawan azh hawala deagha bi,
 khrushanti seimi rosha thari zindagh bi. Gudá sakha munja bithaghant.

¶ (24) Wakta ki Kafarnáuma neánwan akhtaghathant nem miskal girokhan 24.
 Patrusar akhtho gwashtaisi ki shai Hali nem miskál na da pha chi? Gwashtai
 thai Hali dá. (25) Wa ki logha neanwan akhtho Yisú eshiyar phreshi gálwar 25.
 khutha, gwashtai: Ya Shamaun chi dihan khane. Jihan bádsháhán azh
 kháye dasturi ya mahsul girant, azh wathi bachhán, ya azh thih khasáni.
 (26) Gwashtai azh thih khasáni. Yisú anhiyar gwashtai ki gudá bachhán 26.
 khalas astant. (27) Bale hachó na vî ki anhanra dhaburagha sabab biyan, 27.
 thau darya neánwan baro, kundi phiren, mahigh ki phesha burza khai gir, wa
 anhi dafa bokhtho miskále thai dasta khai. Zurtho anhanra mai wa thai
 phadha dá.

(1) Man hawan ghará eshi shágirdán Yisú gurá akhtho gushant ki man 1. XVII.
 azmání badshahiya bale azh thewaghena khai mastar bi. (2) Wa wathi jána 2.
 gura kisain chorav gwank-jatho anhani neáva andara oshthainthai gwashtai di.
 (3) Amín shuar gushán ki thartho na biyedli wa esh kisain chorava waja na 3.
 biyedh, azmání badsháhi andara nyáwan sha na khaiyedh. (4) Har an khas ki 4.
 e kisain chorav waja wathi janar kháksár na khat

XVIII. 5. hawesh man azmání badshahi azh thewaghena mazain en. (5) Wa har an khas
 ki pha nai nám saंगा yakear irge kisánen choravar qabul khat, manán qabul khat.
 6. (6) Wa har an khas ki azh haweshani ki mai neanawan imán darokhan bant
 yakear dhaburaini, hawan khasa saंगा jawain bitha ki lággh-chiktaghen jhatr
 anhi gardan girdagird thangainiji wa man samundara jhikhadha ghark khaniji.
 7. Waie waie jibánar azh dhabaragha sababáni phawankha ki dhabaraghen sababán
 zarur kháiyant bale waie waie hawan mardar ki azh hawaniyá dhabaragha sabab
 8. manághen. (8) Wa ki thai dast ya thai phádhi thara dhaburaini, buri e azh wathi
 janaphireni; thára jawain en ki sisthaghen dasta; ya langen zindagha neánawan
 andara kaiye, azh an halá ki do dastán ya do phadhán dárokh uvto azhmára asa
 9. neanawan pientho shutha biye. (9) Wa ki thai chham thai darbaragha sabab
 bi, khash, azh wathi jána dirra phireni; thára jawain en ki yak chhamwál zinda-
 gha neanwan andara kháye, azh an halá ki do chham dárokh as dozakha nyañwan
 10. phirentho shutio biye. (10) Shíwar biye ki azh an kisánokhání yakea na heeh
 11. na ganedh. (11) Phawánkha ki sháwar gushán ki anliáni farishtaghán azmánáni
 nyama har welá an mani Pith droshan, ki man azmánáni en, gindaghant.
 12. (12) Sha chi dihan kannedh ki kbase mardar sadh mesh bant, wa azh anbáni
 yake gár bi, chahar gist wa nozd bili na da, koha chaka charh na roth, gáren mesh
 13. phol na khat pachi? (13) Wa ki hachó bi ki girt, rásten gálwar má gushán, ki
 pha haweshiya bázaghen wlash bi, azh pha hawan char gist wa nozda ki mundo.
 14. gár na bithaghant. (14) E ranga shai Pith, ki man azmánáni asten, salah nabi,
 ki an kisainokhání neanawan yake gár bi.

15. ¶ (15) Wa ki thai bráth thai chaka gunáh khat, birau, mauqa ginde pha
 wathan, anhi gunah sahra khane, ki thai galwar khashkhat, thá wathi bráth dil
 16. artha. (16) Ki thara na khashkhut, go wathi phajia do sei mardán gir, ki do
 sei shahídáni demva

har gálwar khosti. (17) Wa ki anh íni na khashkhut muchi meroar gwash, wa ki muchi gal na khashkhut an khas thara hacho bi ki thih tuman wál, wa mahsul girokhi. (18) Amin shara gushán, ki har chi ki sha jihána bandedh azmana nyama bandi ji, wa harchi ki sha jihána bozhedh man azmana bozhiji. (19) Thib bare shuar gushán ki pha e jihána azh shai do khasán har hala phadha ki phol khana-gha yak dua gwanika drahiya bandedh: anhani phara azh mani azmáni Pitha khaniji. (20) Phawánkha ki an handa ki do ya sai mani náma neanwan much mero bant, an handa MAH anháni nyama ASTAN

(21) Guđa Patrusá akhtho gwashtla ki Hudhawand mani, chikkar bároa, meri bráth mai chaka gunah khat wa anhiyar bashkán, hapt bároá? (22) Yisúá anhiyar gwashtla ki hapt bároá daini mah na gushán, bale sei gist o dah hapt bároá daini. (23) E sababa azmáni bádshahi an marda waja asten bádshahe ki wathi thiháni gon lekhar khanagha salah khutha. (24) Lekhar khanagha khapthai guđa anhi gura khase artho shutha, ki anhi chaka wám lakh rupeá bitha. (25) Waki áda khanagha wathi gura nadári, anhi wázhá hukm datha, ki anhiyar di, anbi zál di anhi chukh chori di wa kull mál ki dárith shwashkedh, ki lekhar áda deaji. (26) Phawánkha an thih buna khapto eshiyar sijda khutha gushi. Ya Hudhawand mai sara mahalla drazh khan, wathara má thewaghen zar adá khanán. (27) Guđa an thih wázhabá rahmat roth khutha istho datho, wa an wám anhiyar bashk khutho datha. (28) Bale hawan thihá dar khaptho, azh wathi sangat thiháni yake giptha ki anhi wám sadh abbási bitha, wa gutha giptho phaho dathai gushi ki wathi wám adá khan. (29) Phawánkha an sangati thihá anhi phadha khaptho minnat khutha ki mái sara mahalla drázh khan, wa thará adá khanan. (30) Wa manzur na khuthai, bale shutho anhiyar kaiza nyapwan daktha, dankho ki an wám adá na khat. (31) Phawánkha anhi sangat thibani an hál ki bitha ditho sakigha armán khuthaish

17. XVIII.

18.

19.

20.

21.

22.

23.

24.

25.

26.

27.

28.

29.

30.

31.

XVIII. 32. wa akhtho wázbhar har hal ki bitha dathaish. (32) Guđa wázhabá gwanjtho anhiyar gushi o thau kharaven thih má thará an thewaghen wám bashk khutho datha, pachi ki thau manán minnat khutha. (33) Hawe jaize kár niyath, ki thau wathi sangat thih chaka rahm khutha, hacho ki ma thara rahm khutha. 34. (34) Wa anháni wázhabá zahr giptho azáb.khanokhánra dasta dáthai, dankho ki 35. an thewaghen wám adá na khat. (35) Hacho di mani azmáni Pith shára khat, ki shá azh wathi diláni har yak wathá brathar bashk na diyedh.

XIX.

1. (1) Wa e hál bitha ki Yisúá an kalámán jhenainthagant azli Jalilá shutho. 2. Yardan an phalawa, Yihudah deha neanwan akhtho. (2) Wa báz julgaván eshi phadha shuthagant hawodha di anhanra dúrah khuthaganti. 3. ¶ (3) Wa Farisiyán eshi nemgha akhtho eshiyar azmaniagha gwashtla ki har 4. sababa zál radhi khanagh jaiz en, wa javav datho gwashtai ki. (4) Shá na partha ki azh awwula jorenokha anhanra nar wa madaghen paida khuthagant 5. gwashtai di ki. (5) Phawánkha marde wathi pithar wa máthar bíli da go wathi 6. zálá laghúriji, wa an do yak jind bant. (6) Hacho ki hech wela do niyant bale yak gozhd en. Phawánkha an ki Allaha sangat jugh basta marde khard na khat. 7. (7) Eshiyar gwashtant. Phawánkha pachi Musá hukm datha ki zálear talák- 8. náma de, wa anhiyar radbi khat. (8) Anhánra gwashtai ki Musá shai sakhtdili gura wathi zálánra khalás khanagha mokal datha, bale azh awwula hacho na 9. bitha. (9) Wa shawar gushan ki har an khas ki wathi zálear khalas khat phed pha ziná, wa go thih zaleá sir bi, ziná khat, wa an khas ki go khalásen zaleá sir kbat ziná khat.

(10) Shagirdáni gwashttha ki ar hál hacho bi mardegh wathi zalea sanga, sir 10.
khanagha munasib nen. (11) Wa anhanra gwashtthai ki thewaghen mardan e 11.
kalám qabul khutha na khat, bale an ki anhanra datho slutha. (12) Ki kharde 12.
híjrán bant ki azh wathi math lafá hacho paida bithagant wa kharde astant ki
azh mardáni buna híjrán khuthiyethant, wa híjrán astant ki wathi jindaura
híjrán khuthagant azmáni bádsháhi phara, an khas ki qabul khutha khat, qabul
khat.

¶ (13) Guda eshi gura kisanen chukh arthagant ki pha anháni chaka 13.
wathi dastán laini dua loti di, bale shágirdán mana khutha. (14) Bale Yisúá 14.
gwashttha ki kisanen chukh bil de, mana ma khane ki mai gura khant, ki azmáni
bádsháhi azh e rangáni asten. Wa pha anháni sara dastán laitho shawodha sar
giptha.

¶ (16) Ginde di khasea, anhi nemgha akhtho gwashttha ki Hádiá chi neken 16.
kar khanán ki uvto azhmara zindaghi dárán. (17) Anhiyar gwashtthai ki thau 17.
javain kár sara azh má parchi phol khanaghe NEK YAK EN, bale ki thau zinda-
gha neanwan andara ravagha salah khane hukmamra pahra khañ. (18) Gwash- 18.
thai kithán. Yisúá di gwashttha ki hon makhan, ziná ma khañ, duzi ma khañ,
diroghe sháhidi ma khañ. (19) Wathi pith wa máth ab khañ, wa wathi hamsai- 19.
ghar haqho dosti khañ, cho ki wathi janar dosti khane. (20) An warná eshiyar 20.
gwashttha ki hawe thewaghen hukmán má pahra khuthagant, thih chi pakare.
(21) Yisúá anhiyar gálwar khutha, ki thau kámil biagha raza khane baro, wathi 21.
mál shawashke ghariy alamar de, guda man azlunana than khazana dáre wa biya
MAI phadha juz. (22) Wa an kalám ashkhutho, an warna munjha bitho, 22.
shutha, pha e sababa ki báz mál dárokh ath.

¶ (23) Wa Yisúá wathi shágirdánra gwashttha ki ámin shuar gushán ki ankha 23.
hálen ki bhágia mard azmanáni badshahi neanwan andara khait

XIX.

Thih bare shuar gushán ki shishin duka neanwan lerav guzagh azh an hála
25. sanka en, ki bhágia mard Allah bádsháhi neanwan andara khait. (25) Wa an
shágirdán ashkhutho azh jána sakhiya hairán bitho gwashtthai ki gudá than
26. mard darbaraghi bi? (26) Yisúá pha anháni ditho gwashttha ki hawi kár mar-
27. dani negha biaghi na bi, bale Allah negha hamchi biaghi. (27) Guda Patrus
eshiyar javav datho gwashttha ki ginde má hamchi ishtho datha, wa thai
28. phadha akhthaghún gudá mára chi bi? (28) Wa Yisúá anhanra gwashttha, ki
ámín shawar gushán, shá ki mai phadha akhthaghe, man thari paidaisha an
wela ki Adam Bachh pha wathi ab shán takhta chaka nindith sha di pha doazdah
takhtani chaka Bani Israel doazdah tumanánra adalata khanápá nindedh.
29. (29) Wa har khasea ki wathi loghán, ya bráthán, ya goharán, ya pith, ya máth,
ya chuk chori mai náma pha sababa ishtho dathagant yake sadhgirt, wa uvto.
30. azhmara zindagh wárisat girt. (30) Bale báz ki phadha astant demva biyant
wa báz ki demva astant phadha biyant.

XX.

1. (1) Phawánkha ki azmáni bádsháhi, logh wájha asti ki roshatika darklaptha ki
2. wathi anguri bagh neanwan phoriatiyán gwanjanith. (2) Waki phoriatiyáni
gon yak yak abbasi yakdiláwáz dráhiya basta, wathi angur bagha neanwan
3. shashtháthaganti. (3) Wa saimi pahra nazi darkhaptho thih khasan man
4. bazár chunk álsi oshtana dithaganti. (4) Wa hawanra gwashtthai Sha di angur
5. bagha neanwan ba ravedh, wa an ki sidq bi shuar deáni, wa shuthagant. (5)
6. Thih bare shashumi wa nuhmi ghariya nazi hawan ranga khutbai. (6) Wa
yázdami (ghariya) nazi thih khasan oshtana dithai, anhanra gushaghe, ki pachi
7. kull rosha álsi oshtaghe? (7) Eshiyar gushant ki hech khasa mara phoriati na
8. khutha, anhanra gushi: shá di angur bagha neanwan biravedh. (8) Begah bitha,
an

(angnr bagh wájba wathi kár mukhtarar gushi) ki Phoriatiyánra gwanjh jan azh phadhí wáláni shuru kban, pheshí wáláni dain philaven phoría anhanra de. (9) Wa yazdami ghari nazi wálan ki akhthagant har khaseá yak yak habbási giptha. (10) Wa an pheshi wálán ki akhthagant dihan khuthaish ki báz girún, wa anhan di har khaseá yak yak habbási giptha. (11) Giptho wházha chaka kur khutha gwashtaish ki. (12) An phadhi wáláni yak ghari kar khuthaish, thá anhan go má baráwaren khuthagant, ki rosh sar bár o rosh tháfs sehitha. (13) Azh anhani yakear javav datho gushi, Ya dost maní, thara náhaqq na khanán, thá mai sara yak habbasi gálwar dráhiya na bastha. (14) Wathi haqq, zir, baro, salah khanán ki hawesh phadhiwálar ikkar dean ki thara dean. (15) Manán jáiz nen, ki cho kí salah khanán, go wathi mála sara khanán, bale thai ehham harraghen ki mah nekán. (16) Irge phadhi wálán, pheshiwálan biyant. Wa pheshiwálan phadhi.

¶ (17) Wa Yisná Yarúshalema phalwa chapáná wathi dah shagirdán likigha giptho, man daga di gwashtai ki. (18) Ginde Yernshalema phalwa chapaghún, wa Adam bachh sardár kohenanra wa shara likhokhanra pha thagi háwála datho bi, wa mauthi hukm pha eshiya deant. (19) Wa tumanánra zá deagha phara, go lafha janagha snli deagha pha thagi hawála deanti, wa seíni rosha thari zindagh bi.

¶ (20) Gnđa Zabadi bachhání máth go wathi bachhání eshiyar sijda khanáná, azh eshiya, chiye lotáná akhtha. (21) Wa anhiyar gwashtai chi lotaghe? Eshiyar gushi ki E gálwar khan, ki e mani do bachhan yak thai azh rásten dastá, wa yak thai chappen dasta, man tháí Badshahí mindant. (22) Wa Yisná javáv datho gwashtai, shá na zánedh ki chi lotaghe, an kadhah nosh khutha khanedh ki má nosh khanagha khaptha. (23) Eshiyar gushant kí khuth khanún

XX.

XX.

ánhanra gushi, ki beshak an mani kadhah nosh khanedh, bale azh mani rásten dasta wa azh mani chappe dasta mindagha mai deagha nen, bale án khasánra ki azh mani Pitha búná sambaraintho shuthagant. (24) Wa án dáh shágirdán ashkhutho, án do bratháni chaka zahr giptha. (25) Wa Yisná anhanra gwanjtho gwashtai ki zánedh ki thih tmanáni sardarán anhan rájgiri khanant, wa an mazain wálan ikhtiyar zor khanant. (26) Bale shái nyama hacho na vi, bale án khas ki mau shai mazain biagha salah khat shai ambrah bi. (27) Wa ki shai nyáma khaseá pheshi biagha salah khat shai thih bi. (28) Hawirge Adam Bachh na khizmat giragha bale khizmat deagha akhtha, wa ki wathi ruh, bázáni hon iwaza bhá ada khat.

¶ (29) Wa ki azh Yarilua dara rawaghatant báz julgav eshi phadha shuthagant. (30) Ginde di do khoren mardán rah kandeá mindáná ashkhutho ki Yisu guzaghen gwank jatho, gwashtaish ki O HUDHAWAND, DAUD BACHHA mai chaka rahm khan. (31) Wa an julgav ánhánra malámat khutha ki chnpa khanedh bale ánháni mastaren gwaukk jatho gwashtaish O HUDHAWAND, DAUD BACHHA, mara rahm khan. (32) Wa Yisná oshtatho gwanjthaganti gwashtai di. Chi salah khanedh ki shawar khanáni. (33) Eshiyar gushant, O Hudhawand ki mani ehhaman bozhijant. (34) Wa Yisna rahmat roth khutho anhani ehhamanra dast laitha, wa yabara burza dithagant, wa eshi phadha shuthagant.

XXI.

1. (1) Wa ki Yernshalema phalawa nazik bitha, wa Bethfaga neanwan Hatháni koha phalava akhthagant, gnđa Yisná do shagirdán shashthatho anhanra gwashtai ki. (2) An halka neanwan ki shai demva asti, baravedh wa yabara yak khare ki go anhiya phajia khnraghe bastia shai dasta khai, bozhish, mai gura biyárish. (3) Wa ki khasea shawar chi gálwar gushi, gwash ki Hudhawand anhani pakár dárith, wa yabara ánhánra shashitith. (4) Wa e hal bitha ki

gálwar nabíá dasta philav bi; gushi ki. (5) Zion jinnikhar gálwar khandh ki 5. XXI.
ginde THAI BĀDŠĀHE:—

Thara manághen;
Asilen e,
Pha khareá avzáren.
Pha khuraghe.
Khar kuraghe chaka avzáre.

(6) Wa shágirdán shuthághant hacho ki Yisúá ánhánra hukmí khútha irge 6.
khuthaish; (7) Khar di khar khuragh di arthio anháni chaka wathi jaran 7.
irkhuthaghantish, wa phia ánháni burza Yisu avzar neastha. (8) Wa julgav 8.
báz khasáni, wathi jarán man daga nishthenthiaghant, thih khasáni azh
darashkáni lámán er-bhurenthiaghant, man daga nishthenthiaghantish. (9) Wa 9.
an julgaván ki eshi pheshá shuthaghant; wa an ki phadha ákhthaghant gwank
jathaish gushi ki DAUD BACHHAR WHASH ÁNÁ: an mard ki man Hudhawanda 10.
nama AOKH er muvárikeñ. Man kargah lianda vhash áná. (10) Wa Yari-
shalema neanwan andara akhtio; guda null shahr lodantho shutha, gushant;
Hawesh khai en? (11) Wa an julgaván gwashtia. Hawesh en AN NABI 11.
YĒSU AN AZH JALIL NAZARETHA:

¶ (12) Wa Yisua Hudha logha neanwan andara shutho thewaghen Huda logha 12.
nyama bhá girokhán wa shwashkokhán khaslithaghanti, wa sarrafáni takhtán di
shatlo shawashkokháni kursi di jahl burza kinthaghanti. (13) Wa anhaura 13.
gushith Likhitho shutha mái logha dua khanagha logha námndli bi, bale sha
anhar dazáni, júddav khutha. (14) Wa eshi gura khoran langán man Hudha 14.
logha ákhthaghant, wa ánhánra durah khuthaghanti. (15) Wa sardar kohenan 15.
wa sháira likhokhán an ajab hálán ki khuthaghanti gindána wa an choraváni man
Hudh logha tank tavar khanána gushána ki. (16) DAUD BACHHAR WHASH 16.
ÁNÁ sakhia zahr gipthaish, eshiyar gwashtia ki Thau ashikhmaghe ki haweshán
chi gushant? Wa Yisúá anhaura gushi Hau-Sha mundo na parhtha ki azh
buluani wa shir warokhani tha galaagh thartho jorentha. (17) Wa istho 17.
dathaish azh shahra darkhaptho Bethaniya neanawan wa odha shafa nishtha

XXI. 18. 19. (18) Bánggha shahra tharto ravaghatl shudhi bitha. (19) Wa rah kandeá anjire
dirashk ditho anhi chaka akhtio wa hechi man anhiya dast niyakhtia siwa
thakhán hekwa, wa anhiyar gushi ki hech mewa azh thai uyto azhmara na bi.
20. Wa yabara an anjir drashk hushk bitha. (20) Wa an shagirdan gindána hairan
21. bithaghant gushant ki. (21) Chon thikkya an anjir drashk hushk bitha, wa
Yisua ánhánra jávav datho gushi, ki ámin shawar gushán, ki imán dáredh wa
shakk na khandh na phed hawi kár khanaghe ki pha anjira khutho shutha, bale
ar esh kohar di gashe ki thau zirije, wa samundara neanwan phirenije, hacho bieji.
22. (22) Wa thewaghen chiye har chi ki iman dáshtia man dua phol khandh
girije.
23. ¶ (23) Wa ki Hudha logha neanwan akhtia, an sardar kohenán wa ummat
sweth rishán eshi gura pha wathi sekhálagha ákhthaghant gushant, man chi
24. rangá ikhtiyara e chien khanaghe, wa khai thara e ikhtiyar datha? (24) Wa
Yisua javav datho anhaura gwashtia ki mah di azh shai yak kalám phol khanán
anhi ki manan deaghe mah di shawar gushán ki man chi rangá ikhtiyar e
25. hálán khanagha. (25) An Yuhanna tobálagha azh kho ath, azh azmána
ki azh mardománi? wa an pha wathani illati khuthaish ki gushún ki azh azmána,
26. mara gushith phawánkha chi sababa shá anhiya imán na dáshtia. (26) Wa ki
gushún azh mardománi azh julgava thursithaghún, ki thewaghen an Yuhanna
27. nabia waja dárant. (27) Wa Yisuar jávav dathaish gwashtiaish, Ma sabih neyún,
wa anhaura gwashtiaish ki irge má shuar na gushán ki mah man chi rang ikhtiyara
28. e hálán khanán. (28) Bale shawár chi sahra biedli. Marde do bachhán daraghen
pheshi bachha gura akhtio gwashtia. Ya bachh maroshi man mai angur-
29. bággha azh janá kár khan. (29) Wa anhiyar javáv datho gwashtia raza na
30. khanán, bale phadha, munjha bitho, shutha. (30) Wa duni gura akhtio, hacho
31. gálwar khutha. (31) Wa anhiya javáv datho gwashtia, Ma khán Hudhawanda
32. guda na shutha. (32) Azh an do khaiá wathi pith razá khutha. Gushant an
pheshiwál, Yisua anhaura gushi Ámin shawara gushaghán ki

kanjariyán Allah Badshahi neanwan azh sha pheshá andará juzant. (32) Ki 32. XXI.
Yuhanna sbai gura man sidqen daga akhtha, wa sha eshiyar imán na giptha, bale
an mahsul girokháni, wa an kanjariyáni anhiyár imán giptha, wa sha gindáná,
gindáná phadha munjha tauva na bitha ki anhiyar imán dáredh.

¶ (33) Thih bujharat biyashkhunedh. Marde ath loghwazha, ki angurbagh 33.
rudhentha, wa vár girdigha erkhutha, wa man anhiya sharab hand koditha wa
thul thaintha, wa ráhákánra pha bahr chakka dátha, wa dire dehá shutha.
(34) Mewa mausim nazik akhtha, an rahakáni gura wathi thih shashthathaghanti 34.
ki wathi mewán girith. (35) Wa rahakán anhi thihán giptho, kharde go laṭha 35.
jathaghant, kharde khushthaghant, kharde sing-sár khuthaghant. (36) Guḍa 36.
thih khasan azh pheshi t̃bibani geshtar shashthathaghanti, hawirge hál di anháni
gon khuthaghantish. (37) Akhir hála wathi bachh shashthatha gwashttha, ki 37.
azh mani bachh demwa laj khanant. (38) Bale ki ráhakán bachh ditho, pha 38.
watháni gálwar khutha ki AN WARIS hawesh en. Biyae, kushuni ki anhi
mírát zinun. (39) Wa anhiyar giptho azh angur bagha dara khashtho khush- 39.
thaish. (40) Phawánkha an wela ki anguristan wázha khai, an rahakáura chi 40.
khat. (41) Eshiyar gushant. An gandaghen mardanra gandaghiya whár 41.
khat, wa an anguristán thih ráhákánra go bahra da, ki anhiyar man mewa
mausima mewa deant. (42) Yisu anhanra gushi ki nawishtáni nyáma shá 42.
mundo na paritha ki:—

Khoh faroshán radh khutha AN KHOHA
Hawesh bitha chunda nyama SARSINGEN KHOHÁ.
E hál azh Hudháwand phalwa bitha
Wa mani chhamáni nyama ajab hál bitha.

(43) E sababa shawar gushan ki Allah Badshahi azh shai ziriji, wa thih 43.
tumanár deiiji ki anhani mewa deijant. (44) Wa khas ki anhi koha chaka 44.
khafi phrushíji, bale an khas chaka ki pha anhi chakka khafi

XXI. 45. an drushiji. (45) Wa an kohenáni wa Farisiyani ki eshi bujharatán ashkhutha-
46. ghant sarphadh bithaghant ki mai phadha hawi gálwar gwashtthai. (46) Wa
ki eshiya giragha phol khuthaish, azh julgavani thursithaghant ki beshaqq zán-
thaish ki E nabi en.

XXII. 1. (1) Wa Yisúá thih bare man bujharatáni anhanra gwashttha e gushi ki.
2. (2) Asmánáni bádshahi an bádsháh mardea waja asti ki wathi bachha phara
sír whard khutho wathi thihan shashthathaghanti kandho dátho mardanra pha
4. sír neanwan gwanjhuaghá wa agha raza nakhuthaish. (4) Thibare thih thihan
shashthathaghanti gushi ki kándha wáláura gwash. Ginde mani whard taiyar
khutho shutha, wathi káhir di lándav meshan di khushthiyant, wa hanchi taiyar
5. khutha, síra neánawán biyaedh. (5) Bale na hech kuthaish, dem shuthaghant
6. khardea wathi khishára neanwan, khardea pha wathi saudágari. (6) Wa khardéá
7. ánháni thihan giptho lajji khutho khushthaghantish. (7) Wa Badshahá zahir
giptho wathi lashkaran shasthathaghant, an hon girokhan gár khuthaghanti
8. wa anhani shahr sokthai. (8) Guḍa wathi thihanra gushi ki a. bale sír taiyar
9. asti bale gwank biokhán laiq niyant. (9) Phawánkha sarak do-shakhen dagáni
10. baravedh, wa kull khasan ki gindedh síra neanwan kándho de. (10) Wa an thihan
saraka neanwan dara shuthaghant kullán ki dithaghant gandaghen di jawain di
11. much khuthaghant, sír azh jhanj nishthokháni philav shutha. (11) Wa an Bad-
shah andara akhtho ki palnádi nindokhánra jawainiya hirthiya gindith, odha
12. marde dithai ki sír jar na poshitha, wa anhiyar gushi. (12) O sangti chon rangá-
13. edha andara akhthaghe sír jar na dárokha, wa an khas dafband bitha. (13) Guḍa
án Bádsháh wathi ambrahánra gwashttha ki anhi pháadhan dastán bandedh dara
14. tahára neanwan phirene, odha an greáná wa dathán drusháinagha bi. (14) Ki
baz mardánra kándho bitha bale gishaintho biokhán kamen ant

(15) Guda an Farisiyáni shuthaghant salah khuthaish ki chon ranga esh man 15. XXII.
kaláma korpki erkhanún. (16) Wa eshi gura wathi shágirdán go Herodi 16.
shágirdáni phajia shashtathaghantish gushant. Ya Hadi mazánún ki thau ráste
wa Allah dag man rástia sekhlaghe wa hech khasea phadlía parwa na khane, ki
thau mardáni daroshan nemgha naginde. (17) Phawánkha mara gush thará chi 17.
sahra bi, Kaisarar mahsul deagha rawáen kár en ki ná, (18) Bale Yisúá 18.
anhani gandaghi zántho, anhanra gwashtá, ki manan parche azmainaghe ya
tagán, mahsul zar manan shomde. (19) Wa yak habasi eshiya gura arthaish 19.
anhanra gushi ki e shakal muhr likhagha khaighen? (20) Eshiyar gushant 20.
Kaisaregh. (21) Guda anhanra gushi, Phawánkha mál Kaisaregh Kaisarar de, 21.
mál Allahéghe Allahar de. (22) Wa ashkhutho hairán bithaghant, wa eshiyar 22.
ishtho datha shuthaghant.

¶ (23) Man hawan rosha Sadukiyan eshi gura akthaghant an gushokhan ki 23.
thartho zindagh biagh nen. (24) Wa azhi eshiya phol khutho, gushant, ya Hadi 24.
Músaha gwashtá ki khase miri, wa bachhan na dári, anhi brath go anhi zála
syád-brathli sir khat, wa pusht wathi brathar rudheni. (25) Go mai hapt brá- 25.
thán athant, wa pesha wála sir khutho murtho shutha wa plusit na dáshtlo,
wathi zál wathi bráthar ishtho dátá. (26) Hacho di an duhmi-wála, an 26.
seimi-wála khutha haptumi dain. (27) Anhani phadha zál di murtho 27.
shutha. (28) Phawánkha man thartho zindagh biagha an haptumi khaigh zál 28.
bi, ki thewaghen hawesh zála pha síra dashtáish. (29) Yisúá anhanra jávav 29.
datha, ki shá wathi radh biyedh, pachi ki na nawishta zanedh, na Allah kurzat.
(30) Ki man kiyámata na sir khanant, na pha sir deant, bale frishtagháni waja 30.
bant, ki azmána nyama biyant. (31) Wa murdagh zindagh biagha phadha, shá 31.
an galwar na paritha ki azhi Allaha shawar bitla, gushi ki MA AN ALLAH
astan Ibrahiméghe, wa AN ALLAH Isaakegh, wa AN ALLAH Yaqubegh,

AN ALLAH murdaghani ALLAH nen, bale zindokhani, wa an julgavan 15.
ashkhutho eshi pha sekhlagha azh wathi janani hairan bithaghant.

34. ¶ (34) Bale an Farisiyan ashkhutho ki Sadukiyan chup khanainthaghanti,
35. pha hawan hala much bithaghant. (35) Wa azh anhani yak shara bura
36. azmainagha pholkhutha ki. (36) Wazha man taurata azhi thewaghen hukmani than
37. hukm mastar en? (37) Wa anhiyar gushi ki Thau Hudhawandar wathi Allahar
man wathi thewaghen dilá, wa man wathi thewaghen ruhá, wa man wathi
38. thewaghen dilána dost khan. (38) Hawesh en an mazain wa an pheshi hukm
39. en. (39) Duhmi di hawi waja asti, ki cho ki thau wathi janar dost khane, irge
40. di wathi hamsayaghar dost khan. (40) Man haweshan do hukmani kull taurat,
wa nabiyan tangthiyant,

41. ¶ (41) Wa ki Farisiyan much bithaghant, Yisúá anhanra phol khutha ki
42. (42) MASIHA phadha shawar chi dilan bi, bachh khaighen? Eshiyar gushant
43. Dandegh. (43) Anhanra gushi phawánkha Daud man Ruhá chon eshiyar
HUDHAWAND gwank janith, gushi.

44. (44) HUDHAWAND mani HUDHAWANDAR gushi
Nind O THAU Mai rasten dasta phalawa,
Dankho ki thai duzhmanan thai phadhani buna na irkhanan.

45. (45) Phawánkha ki Daud eshiyar HUDHAWAND gwanjanith, chacho anhi
46. bachh bi? (46) Wa hech khasea eshiyar hech javav datha nakhutha, wa azh
hawan rosha hech khasca hech phol khanagha sak marde na khutha.

XXIII, 1. 2. (1) Guda Yisúá an julgavanra, wa wathi shágirdánra gushi. (2) Ki an shara
3. likhokhan wa an Farisiyan pha Musá kursiya mindant. (3) Phawánkha thewa-
ghen chie ki shawar gushant, khanedh wa sambaraine, bale anhani karani phalawa
4. kar ma khanedh ki gushant wa na khanant. (4) Sarbaran wa aukha baran
bandaghant wa pha mardan khofaghani chaka ladant, bale azh anhani mardani
madad khanagha razá na khanant, bale wathi thewaghen karan khanant

mardomani chhamgindagha phaguren ki wathi táwizán phrah khanant, wathi jar daman mazain khanant. (6) Shám-whard-waragha pheshi-manjaván khush khanant, wa man nawash-loghání pheshi kursiyán. (7) Wa man bazaráni salám salám, wa ki azh mardománi Hádi gwanjanijant. (8) Bale shawar Hádi na gwanijedh ki YAK AN HÁDI shawaigh en, wa sha thewaghen bráthan astant. (9) Wa pha e jihána pith maigh ma gwanjh ki YAK EN AN PITH shawaigh an azmani wál. (10) Wa shawar wázlhán na gwanjanijedh ki YAK EN AN WAZHA shawaigh AN MASIH. (11) An khas ki mastar pha shai wathani bi, an khas ambrah shawaigh bi. (12) Wa har khas ki wathi ján buland khat, ájiz khutho bi, wa an khas ki wathi jánar ájiz khat buland khaniji.

¶ (13) Bale haie, haie shawára ya shara-likhokhán wa Farisiyán thagán ki ázmánáni bádsháhi mardomani denya band khanaghe. (14) Ki shá wath andará na ravaghe, na an andará rawokhánra andará ravagha ilaghe.

¶ (15) Haie Haie shawára ya shara likhokhan wa Farisiyan ki dirra wa husken dighara chyaren chund sail kxanedh ki yak marde wathi dín nokhen-murid kxanedh, wa ki kxaniji, anhiyar azh wathi jánáni do-bárawa dozakh bachh jorenaghe.

¶ (16) Haie Haie shawar khor dag shon-deokhan gushokhán ki an khas ki pha Hudha logha chaka saughan zirt hech nen, bale an khas ki pha Hudha-logh thangav chaka sanghan zirt wám dár bi. (17) Ya ganokhán wa khoran ki khaie mazain en? an thangav, ya an Hudhá-logh ki an thangavar pák kxanaghen? (18) Wa an khas ki kurbángaha chaka saughan zirt hech nen wa har khas ki man an mannat nadhara chaka ki pha anhiya bi saughan zirt, wám dár bi. (19) Ya khorán ki khai mazain en, an mannat nadhar, ki an kurbángah ki an mannat nadhara pák khat? Phawánkha an

XXIII.

XXIII.

- man kurbángaha saughan zirokh, man eshiya saughan zirt, wa man kull chie ki
21. man eshiya bi. (21) Wa an saughan zirokh man Hudha logha man eshiya
 22. saughan zirt, wa man eshiya ki pha anhiya nindokh. (22) Wa an khas ki man ázmána saughan zirt, man Allah takhta saughan zirt, wa man eshiya ki man anhiya mindith.
 23. ¶ (23) Haie Haie shawára ya shara likhokhán wa Farisiyán riyákáran ki welané wa anisun wa zira ushur pholkhane, wa Taurát grán jaizán, adalat, wa rahm, wa ímán sha gár khuthaghant eshan chie kxanagha jaiz en hawan kár di ilagh deagh
 24. jaiz nen. (24) Ya khoren rah sohavan ki phuri chánaghe, wa lerav loragh varaghen.
 25. ¶ (25) Haie Haie shawar ya sharra likhokhán, wa Farisiyán, riyákáran ki kadaháni wa hiráni dara pák kxanaghe bale andará azh duzi ziragha wa azh
 26. nápáki phur ant. (26) Yá khore Farisi pheshi kadah wa hirán andara pák kxan, ki azh dara di pák bi.
 27. ¶ (27) Haie Haie shawár, ya shara likhokhán wa Farisiyán riyakáran ki sha saveth khutho gorani waja astedh, ki dara bale sharren sahra aste bale andara azh
 28. murthagháni haddani wa napakia phur ant. (28) Irge shá di andara sidiqán sahra biyedh, bale andara azh riyákári wa beparwai philav astedh.
 29. ¶ (29) Haie Haie shawár ya shara likhokhán wa Farisiyán riyákáran ki nabi-
 30. yani goran jorene, wa sadiqáni goristán singár kxanedh, wa gushaghe ki. (30) Ar má man wathi pirokhán rosháni bithenán man nabiáni hong anhani phajia sharik
 31. na bithenan. (31) Phawánkha sha wathi jindani shahidi kxanaghe ki má nabi-
 32. yani khushokhani aulád un. (32) Wa sha wathi pirokháni topav philav
 33. kxanedh. (33) O mán O áfímár bachhán cho azh dozhakk adalata gurkha-
 34. nedh. (34) Phawánkha ginde mah shá gurá nabiyan wa dánáyán, wa shara likhokhan shashtán, wa azh anháni sha khushedh, wa suli diyedh, wa azh anháni man wathi nawash-loghani, shá latha jánedh, wa azh shahra pha shahra neanawan khishala kxanedh

(35) Eranga ki shai chaka thewaghen hon khait ki pha jilána chaka bahaintho shuntha azh sadiq Habila, Zachariah Berichaia bachh hon bahainagha daini, anhiya ki sha pha Hudha logha wa qurbángaha andara neanwan khushtha. (36) Amin shawar gushán ki havi thewaghen hál, pha hawesh piri phust chaka khait.

¶ (37) O Yarushalim, O Yarushalim than ki nabiánra khushe, wa ánhanra ki thai gura shashthatho shunthagant singsár janaghe, chon welá má thai bachhanra much khanagha raza khutha, an ranga ki kukkar wathi bachhánra wathi pharáni buna much khanainagant wa sha raza naklutha. (38) Ginde shá logh shawára barra ishtlo datha. (39) Ki shawar goshaghan ki shedh phadhá shá manán na gíndedh, dánkho ki na gushedh, muvarik asten AN AOKH man Hudhawand námá.

(1) Wa Yisúá azh Hudha-logha darkhaptho dem-shuntha, wa shágirdán eshiya gura akhthagant, ki eshiyar Hudha-logh máriyán shom darant. (2) Wa javav datho áhánra gwashtai ki shá havi thewaghen chie na gindaghe, ámin shawára gushan ki yak singe singa chaka ishtlo na bi, ki na phireniji.

(3) Wa ki esh Hatháni koha chaka nindaghatl wathi shágirdán eshi gura liki akhtho, gwashtai, mara gwash, havi ehie kadhen biyant wa thai rasáná, wa alam daur philav khanáná chi nashk bi. (4) Wa Yisúá javav datho gwashtai, ki shíwar-biyedh ki khase shuar ráh-radh na khat. (5) Ki baz mardán pha mai náma sara khaíyant, gushant ki an Masih mah astan wa bazánra rah-radh khanant. (6) Bale ki hál ashkhmagha khait, ki jangán, wa jang-dahi bant gíndedh ki mah tursáinije, ki biagha zaruren, bale anjám daini-na khait. (7) Ki qanm pha qanma chaka, ráj pha rájá chaká darkhafi, wa dukalán wa dighar chandean handea handea biyant. (8) Eshan thewaghen dardáni dardáni shuru astant. (9) Guđa khishála níyánwan shwar pha darogha hawala khanant, wa shuar khushant, wa mai náma pha wasila azh thewaghen tumanáni buna jherav khanije wa guđa

35. XXIII.

36.

37.

38.

39.

1. XXIV.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8. 9.

XXIV.

bázán dhaba waragant, pha wathani darogh-banti bandant, wa pha watháni dushmani khanant. (11) Wa báz daroghen nabián kharo biant, wa báz khasanra pharamainant. (12) Wa pha sababa ki ná-rawai báz philav bi, báz khasáni dosti, chillav gwar bi. (13) Bale an khas ki akhira phalwa mahalla dári darburiji. (14) Wa esh badshahi Injil man kull ulkaháni tauk tawar khaniji sháhidi phara kull tumananra. Wa guđa akhirat khai.

¶ (15) Phawánkha hadhen ki án wiráni makruh (an hál datho shuntha Daniel nabia pha marifata) ki man maquddus handa kharo bi (an khas ki parhi sar-phadh bi). (16) Guđa an ki man Yihudiya astant pha kioha gurkhanant. (17) An ki pha mári chat chaka bi, na erkhati ki azh wathi logha chiye bart. (18) Wa an khas ki man khishára bi, na thari ro, ki khawáh zirith. (19) Bale hai hai án zálánra ki man láfa dárant, wa an zálánra ki gwar meshenokh bant man án rosháni. (20) Wa sha dua lotedh ki shai gurkhanagh na pha zawistána, na pha haptumi roshta bi. (21) Ki guđa mazain khishála bi, hawirge ki azh jilán shurna maroshi dain mundo na bítha, na, wa mundo na bi. (22) Wa ki án roshán na ghattiji bech gozha na darbariji, bale gishaintlo shuntho wáláni phara an roshán ghattia bant. (23) Guđa ki hech khase shawar gushi ki ginde Masih hawedha ya hawodha asti, imán ma giredh ki diroghen masihán, wa daroghen nabian kharo bant. (24) Wa mazain nishánan wa ajaibat shom dárant, irge ki biokhen hál bi gishaintlo shuntha wálánra di pharamainant. (25) Ginde má shara hál phesha dátha. (26) Phawánkha ar shara gushant ki ginde an man barr asti, ma darkhafedh, ginde an man liki handáni asti, imán ma khandh. (27) Phawánkha thán ranga ki girokh azh roshásána khaie, rosh irshafa dain sahra bi, irge Adam Bachh rasagha bi. An handa ki meyat bi, hawodha an duggaván much bant.

¶ (29) Wa yabara an rosháni khishala phadha, an rosh tahár khaniji, wa an mah wathi chilkagh na dá, wa án istarín azh azimána gardan bant, wa

azmánáni qurzatán chandeniji. (30) Wa guḍa azmána nyáma Adam Bachh 30. XXIV.
nashk sahrá bi, wa guḍa jhán thewaghen tuman piṭṭhant wa Adam Bachhar
pha azman jhuráni chaka go kurzat, wa báz shán shaukata sara AOKHAR
gindant. (31) Wa wathi firishtaghan shashtith go turma mazain banga sara, 31.
wa wathi gishaintho biokhánra azh chahar gwaṭháni pha much mero khanant azh
azmán ya sarhadda, duhmi sarhadda daini.

¶ (32) Azh anjir drashka bujhárat sikhedh, hadhen ni wakta eshiya lám 32.
narm bi, wa wathi thákhán khashith, surphadh biedh ki áhár nazikh en. (33) Irge 33.
shá di hadhen ki eshán thewaghen halán gindédh surphadh biedh ki án nazik en
bale pha galoá. (34) Amín shawar gushán ki esh píri phust gár na bi, dankho 34.
ki thewaghen halán philav na bant. (35) Azman di dighár di gár bant bale mai 35.
kalámán gár na bant. (36) Bale hawan rosha gharí phadha hech khasa sahi 36.
na bi, na azmánáni firishtaghán, na Bachh, siwa Pith hekwa sahi asti. (37) Cho 37.
ki Nuh rosháni athant hacho Adam Bachh rasagh bi. (38) Hacho ki man an 38.
roshani athant, hawan ki tufana phesha waragha nosh khanagha, sír khanagha,
pha síra deagha athant. (39) An rosha dain ki Nuh mazain jahaza neanwan 39.
andara shudhá, wa na zánthaghant dankho tufán akhtho anhán thewaghen lori-
thaghant, hacho bi Adam Bachh pha rasagha. (40) Guḍa do khasán man kishára 40.
biyant, yake bariji, yake bili ji. (41) Do zalán go jathra drushant, yaki bariji, 41.
yake biliji. (42) Phawánkha hagha biedh, ki shà na zánedh ki chi roshea shai 42.
Hudhawand khai. (43) Hawi galwar sha zánedh ki ar logh wazha kal bitha ki 43.
chi pahra duz manághen, an hághá bitha wa wáj na datha ki wathi loghar sand
janiji bi. (44) E sababa shá di taiyár biyedh, ki án gharí ki dihan na khanedh an 44.

XXIV. 45. Adam Bachh khai. (45) Guḍa an imanatdár wa siháralen. ṭhih khai en ki ánihi
ḍasta wathi wázhaha wathi logh band bozh datha ki anhanra man jawain mudda
46. whard da? (46) Muvarik ṭhih hawan en, ki wathi Hudhawand áokh hawaniya
47. hacho kárkhanáná gindi. (47) Amín shawar gushan ki pha wathi thewaghen
48. mála anhiyar wázha khoshtaini. (48) Bale ar hawan kharáben. ṭhih man wathi
49. díla gushi ki mani wájha der khat. (49) Wa wathi sangati ṭhihanra janagha
50. khafi; wa masten mardáni gon waragha noshkhanagha khat. (50) Hawan ṭhih
wázha khai man an roshá ki anhi phara na gindith wa man an gharee ki e nazáni.
51. (51) Wa anhi bahra riyákarani gon ekhwa irkhanith Hawodha an greán wa an
dathan drushaináná bi.

XXV. 1. (1) Guḍa azmanáni badshahi dah nishtaghen jinnikhani wájá bi, ki anháni
2. wathi shamál giptho sír wajhá ráh trethagha phara darkhaphthagant. (2) Wa azh
3. anháni pach ganokh athant, wa pach siháral athant. (3) Ki an ganokháni wathi
4. shamál giptho tel wathi gon ná zurthaish. (4) Bale an siháralán wathi hiráni
5. nyama wathi shamálani gon tel giptha. (5) Sír wazha der khutha thewaghen.
6. sar loditho wapthagant. (6) Nem sháfa gwank jatho shutha, ki ginde an sír
7. wázha manághen eshi trethagha phara darkhafeth. (7) Guḍa hawán thewaghen.
8. nishtaghen jinnikhani hagha bitho wathi shamálán sáf khuthaghant. (8) Gano-
khán siháralánra gwashtia ki azh wathi tela tel mara de, ki mai shamálán
9. thusaghant. (9) Bale an siháralán javav datho gwashtiaish, nawán mara di
shawár di gwas na bi, geshtar án shwashkokháni gura baravedh, wa wathi jánáni
10. phara pha bhá giredh. (10) Anháni pha bha giragha ravaghathant, an sír wázha
akhtha wa an taiyar walán eshiya gon síra neanwan andara shudhaghant, wa
wardaf band bitha.

(11) Phadhā thih nishtaghen jinnikhāni di akhtho gwashtāish ki O Hudhawand 11.
 O Hudhawand mai phara bozh. (12) Bale javav datho gwashtai. Amin 12.
 shuar gushān ki shuar phaja niyaraghān. (13) Phawānkha haghā biyēdh ki shā 13.
 na ān roshā wa na ān ghari zānedh, ki eshi nyāma Adam Bachh khait.

¶ (14) Irge marde thih deha rawtia ān wathi thihānra gwanjtho anhāni dasta 14.
 wathi māl dathai. (15) Wa yakiar pach duhazāren tol datha, thihear duh 15.
 duhazāren tol thihear yak duhazāren zaren tol dathai, har khasea wathi tūfia
 parābar, wa wath thih dehā shutha. (16) Yabara an pach duhazāren wālā, 16.
 giptho mān anhāni mihuat khutho, thih bazen pach duhazariyan rupaie
 (hasil) khuthaghanti. (17) Hacho di an duh duhazaren wālā thih bāzen du 17.
 duhazariyān sīth khutha. (18) Bale ān khasea ki yak duhazāren tol giptha, 18.
 shutho dighār paṭitha wathi wāzha zar likhentha. (19) Wa bāz wēlā 19.
 phadhā hawān thihāni wāzhā manāghen wa anhāni gon lekhav khanaghen.
 (20) Wa an panch duhazāren girokha akhtho thih panch duhazāren artho, 20.
 gushi, ki Ya Hudhawand thau mai dasta pach duhazāren dathaghant, ginde
 mā thih pach hazaren sīth giptha. (21) Anhi wāzha anhiyar gwashtā ki 21.
 shābāsh ya jāwain wa imānatdāren thiha, thā pha kamen chie imānatdār athe,
 pha bāzen chie thara oshtalainān, thau wathi wāzha shadeha neānwān andara 22.
 khaie. (22) Wa an duh duhazāren wālā di gwar akhtho gushi. Ya Hudhawand
 thau mai dasta duh duhazāri dathaghant ginde thih duh duhazāri sīth 23.
 giptha. (23) Anhi wāzha anhiyar gwashtā, ki shābāsh jāwain wa imānatdāren
 thih thā pha kamen chie, imānatdār athe, pha bāzen chie thara oshtalainān,
 thau wathi wāzha shadeha neānwān andara khaie. (24) Wa ān ki yak duha- 24.
 zaren gipthaghat gwarā akhtho gushi. Ya Hudhawand mā thara zānthā ki
 thau muzie mard e, thāu roni hawan handa ki thāu na khishtha, thau much 25.
 khane, hawan handa ki na rekhtā. (25) Wa thursithaghān thāi duhazāren tol
 mā pha dighāra likhtā, ginde wathi māl dāraghai. (26) An wāzhaha javav 26.
 datho gwashtā, ya kharāben wa laghoren thiha, thau zānthā ki ma rūnān, hawan
 handa ki na khistaghān wa much khauān hawan handa ki na rekhtaghān.
 (27) Phawānkha thara pakar ath. 27.

XXV.

XXV.

ki mani zar sarrāfāni dastanra khaptho dātha, wa mai agha ma wathi māl go jūfa
 28. sara thartho hasil khutho giptha. (28) Phawānkha do hazāran tol azh eshiya
 29. baredh, wa an dah duhazaren dārokhar diyedh. (29) Phawānkha ki har khasear
 ki dārith deagha bi, wa bāz bāzigha ser bi, wa har khasea ki na dārith, an ki dārith
 30. di azh anhiya bariji. (30) Wa be sanaten thih, an daren tahāra neānwān
 phirenedh, an handa an greānā wa an dathān drushainānā bi
 31. ¶ (31) Wakta ki Adam Bachh mān wathi shān shaukata khai. Wa an thewa-
 ghen farishtaghān eshi gon, guḍa wathi shān o shaukatēn takht ehaka nindith.
 32. (32) Wa eshi demvā an thewaghen tuman much bant, wa azh pha wathan
 33. khard khat, hawirge ki pahnwāl mesh azh buzāni khard khat. (33) Wa mesh
 34. wathi rāsten dasta niyadhi, wa buzān ehappen dasta. (34) Guḍā Badshah wathi
 rāsten dāstwalānra gushi. Biyāedh mān Pīth whashnīsh wāl an Bādshāhi pha
 35. mirāt giredh ki azh jihān bunyadā shai sānga taiyār khutho shutha. (35) Ki
 mā shudhigh athān, wa shā manān waragha dātha, thunigh athān wa shā manān
 36. āf datha, pardes athān, shā manān wathi logha artha. (36) Barahnagh athān, shā
 mani girden poshāk datha, nādurah bitha sha mān gāli biagha akhthaghe, kaizi
 37. athān wa gwar mai akhtaghe. (37) Guḍa ān sādīqāni jāvav datho gushant. Ya
 Hudhawand ma kadhen thara shudhi ditho, wa pālitha; ya thuni, wa āf datha;
 38. (38) Kadhen shara pardes ditha, wa logha arthaghūn, ya barahnagh wa girden
 39. poshāk datha. (39) Ya kadhen thāra nādurah ditha, ya kaiza, wa thāi gura
 40. akhthaghun. (40) Wa ān Bādshāh jāvav da, anhānra gushi āmin shuar gushān,
 pha ān sababa ki azh mān brathāni yake sānga, kastar sānga sha khutha, sha mān
 41. sānga khutha. (41) Guḍa ehappen dasta walānra gushi ki azh mā bāroe ya
 gunaskarāna an uvte azhmara ās neānwān ki Shaitān wa anhi farishtaghāni
 42. sānga taiyār khutho shutha. (42) Ki mā shudhigh athān, shā manān waragha
 43. na datha, thunigh athān shā manān āf na datha. (43) Pardes athān shā wathi
 logha niyārtha, barahnagh athān mān gird poshāk na datha, na durah athān

wa kaiz athan shá mani gálí na bitha. (44) Guða javáv diyant eshiyar gushant. Yá 44. XXV.
Hudhávand kadhén má thára shudhi, ya thuni, ya pardes, ya baralnagh ya nádurah,
ya man kaiza wa thai khizmat na khutha? (45) Guða ánhánra javáv datho 45.
gushi ki Ámín shuar gushán, pha e sababa ki azh eshání kastaráni yakea sánga
shá na khutha, mai sánga shá na khutha. (46) Wa haweshan uvto jamara shaza 46.
neanwan guzant, bale an sadiqán uvto azhmara zindaghi neanwan.

(1) Wa-e hal bitha ki Yisúá hawi thewaghen kalámán philav khuthaghant, 1. XXVI.
wathi shágirdánra gwasthai ki. (2) Sha zánaghe ki do rosháni phadha íd bi, 2.
wa Adam Bachh suli khushijhagha phara hawála bi. (3) Guða án sardar 3.
kobenán wa ummat sweth rishán much bithaghant, án sardar kohen qedhi
neanwan ki Qiyáfá namwála en. (4) Wa pha wathani trán basthaish ki chacho 4.
Yisuar azh thagia girun kushun di. (5) Bale gwashthaish ki man ída na, hacho 5.
na vi ki ummat nyama halla bi.

¶ (6) Wa ki Yisua Baithaniya nyánwan Shamáun garraen mard logha biaghath. 6.
(7) Guða yak zále eshiya gura akththa ki bheden khoh grán báha atr dáraghen 7.
wa eshi pahnádi nindagha wela, eshiyar saghar chaka rikthai. (8) Wa eshi 8.
shágirdáni ditlo zahr giptho gwashthaish ki. (9) Chi phara e ziyán kár? ki 9.
esh atr pha báz bha shwakhtenan, ghariwanra bashk dathenan. (10) Bale 10.
Yisua surphadh bitha, anhanra gwashtha, ki esh zálár pachi dukhi khanaghe? ki,
(11) Mai phara jawain kar khuthai, ki ghariván har bare go wathi phajia dárage 11.
bale má go shá phajia harwela na dáredh. (12) Ki e atr mai jindar phirenthai, 12.
mani púragha sánga khuthai. (13) Ámín shawar gushán har handa ki man kull 13.
jihán esh Injil tauk tawar khaniji, e kar di, ki e zálá khutha, anhiya giraragha
phara hál deaji.

¶ (14) Guða doaz-dah shágirdáni neanwan yakea Yahuda Iskaruti námen, 14.
sardár kohen gura shutho gwashtha, (15) Ki manán chi deagha salah khaedh 15.

XXVI. 16. wa má eshiyar shai dasta hawala dean? (16) Wa anhiyar si rupia tolithaghantish
wa chedh phadha wáj phol khuthai, ki eshiyar hawála khanan.

17. ¶ (17) Wa be ki beparuta naghan 'ídá pheshi rosha, án shágirdán Yisúá' gura
akththo, gwashthaish ki Thán handa salah khane ki 'íd iphasah waragha thai phara
18. band bozh khanún. (18) Wa gwashthai dema shahr neanwan baroedh, fuláne mard
logha, wa anhiyar gushe ki HADI gushi ki mai wela naziken, thai logha go wathi
19. shágirdáni phajia 'íd í phasah khanán. (19) Wa an shágirdán hacho khutha
20. ki Yisúá hukm dátha, wa an phasah taiyar khuthaish. (20) Wa begah bitha, go
21. doazdah shágirdáni phajia pahnádi nindaghat, wa waraghathant gushi. (21) Ámín
22. shuar gushan ki azh shá yakia mai hawála khat. (22) Wa sakigha armán bíaná
23. yak yak eshiyar goshagha khaptha. Ya Hudhawanda ma ma bán. (23) Wa
javav dátho gwasthai, án khas ki go ma phajia wathi dasta hiran nyáma trit tar
24. khat hawan mard manan hawála khat. (24) Bale Adam Bachh hacho ki eshi
phadha liktho shutha sargiri, bale haie, haie hawan mardear ki azh hawáni dasta
Adam Bachh hawála datho bi, anhiyar jawan ath, ki hawán mard paida na bitha.
25. (25) Wa Yahudáh anhi hawála khanokha javav datho gwashtha. Ya Hadi ma
26. astán? anhiyar gwashthai ki thau gwashtha. (26) Wa ki waraghathant, Yisúá
naghan giptho, muvarik khuthai bhorenthai wa wathi shágirdanra dátho gwashthai,
27. giredh waredh, e hál asten mai jind en. (27) Wa piyala giptho shukr khutho
28. ánhánra dathai gwashthai ki. (28) Shá thewaghen azh eshiya noshkhanedh ki
esh mani hon en, an ki nokhen kaul bi, ki bázen mardománi phara gunáhání
29. bashkagha neanawan er riktho shutha. (29) Wa shuar gushaghán ki shedh
phadha má azh e angur paidawár nawarán, hawan roshá dain ki go shá phajia mai
pith Bádsháhi nyama nokhe nosh na khanán.

30. ¶ (30) Guða sháir shukr jatho dara Hathani koha neanawan shuthaghant.

31. ¶ (31) Guda Yisúá' anhanra gushi ki sha thewaghen

- XXVI. hawi shafa mai nyáma dhábá waredh ki nawishta likhtho shiutha
32. Shafankhar jánuán wa nichar meshán shingo shango khurdiyant. (32) Má thartho
33. zindagha phadha shai demva Jalil neanwan rawán. (33) Bale Patrusá javav datho
34. gwashtla kí ar ki thewaghen shai nyama dhábá warant, ma mundo dhábá na
35. warán. (34) Yisú anhiyar gwashtla ki ámin shuar gushan ki hawesh shafa
- nyama pheshi ki kurus háng da sei bároá thau manan inkár khane. (35) Patrusá
- eshiyar gwashtla, ki mai go thau phajia mirán thara mundo inkár na khanán.
- Have ranga di thewaghen shagirdán gwashtaghant.
36. ¶ (36) Guḍa Yisú anháni gon, bágha neanwan Gethsamane námen manághen
- wa wathi shágirdanra gwashtla, ki edhá nindedh, ki ma denva juzán odha duá
37. khanán. (37) Wa wathi jinda gon Patrus di Zabadi do baekhán di giptho armán
38. wa tankhál wa dilgíren khaptha. (38) Guḍa anhánra gwashtai ki mani ruh
- sakhia munjá en miragha nazik, shá edhá nindedh wa go má phajia hághá biedhi.
39. (39) Wa kamen díř shutho wathi demva khaptho dua loṭtha, gwashtai di ki Pith
- mani ar biokhen hál bí e kada azh má guzi ro, har tarah ki bi na hacho ki mah
40. raza khanán, bale hacho ki thau. (40) Wa shágirdáni gura manághen wa
- anhánra wafsáná ditho, wa Patrusá gushi ki thau chosh niye ki yak ghari go ma
41. phajia hághá biye. (41) Hághá biye dua loṭṭe ki azmainaghi neanwan andara na
42. rawedh, bale ruh takrah en gozhd beseken. (42) Thih bare dñhmi bárowa shutho
- dua loṭṭha gushi ki Pith mani ar e kada guzi ravagh na khutha, mani waragha
43. háj, thai marzi bi. (43) Wa thih bárowa áná anhanra wafsana ditha ki anháni
44. chham pushtan, sarbár athant. (44) Wa thih bare anhánra isitho dátha shutho
- saimi bár dua loṭṭha, thih bárowa hawán kalám gosháná. Guḍa shágirdáni gura
- manághan wa anhanra gushi

- XXVI. niy wela bawafsedh wa aram khandh ginde an ghari naziki en, wa Adam Bachh
- gunahgaráni dastan neanwan hawala deiḡi: kharo biyedh juzún, ginde mani
- hawála khanokh nazik en.
47. ¶ (47) Wa ní eshi pha gálwar khanagha ginde Yahudah yake azh doazdáh
- shagirdáni akhta, wa go anhi phajia báz julgav, zahmání, wa laṭhání gon
48. azh sardar kohenáni wa ummat sweth. risháni. (48) Wa an eshi hawala
- khanokhá ánhánra nashk dátha gushi, anhiyar ki chukán hawán bi, anhiyár
49. gireth. (49) Wa yabará Yisu gurá akhto gwashtla Hair en hadi báz barowa
50. chukithai. (50) Bale Yisná anhiyar gwashtla ya sangti, hawan kár khan, ki
- pha hawaniya akhtaghái, guḍa gwara akhtaghant pha Yisná dast phirentaish
51. gipthaish. (51) Ginde di, yak khaseá azh Yisu sangatiwáláni wathi dast
- drazh khutho zahm khashtha, wa sardar kohen ṭhihar jatho, anhi gosh burithai.
52. (52) Guḍa Yisú anhiyár gushaghen, wathi zahm jukhta neanwan thare khan,
53. ki thewaghen zahm khashokh azh zahm nyáma gár biant. (53) Thau dihán
- khane, ki wathi Pithar sawal khutha na khanan, wa mai sánga ni azh doazdáh
54. hazár frishtagháni báz negha oshtalainith. (54) Phawánkha chon án navish-
55. taghán philav bant ki hacho biagha zarur en. (55) Man hawán ghari Yisú án
- julgavánra gwashtla ki pha duza waja mai giragha dar khapthaghae go zahmání
- go laṭhání? harro Hudha logha nyáma sikhalaná nindaghathán wa sha manán
56. na giptha. (56) Wa thewaghen hál biṭha ki án nabiyan navishtaghán philav
57. biyant, Guḍa án thewaghen shágirdán isitho dathai gúr khuthaish. (57) Wa
- án ki Yisu girokh athant Kiyáfa an sardar kohen gura burthai, an handear
58. ki shara likokhán wa sweth rishán much mero khutha. (58) Wa Patrus
- díra eshi phadha shutha sardar kohen deḡhia dain, wa andara shutha, ambra-
59. háni gon nishtha akhir hál gindagha phara. (59) Wa an sardar kohen wa án

thewaghen majlisa di Yisú chaka diroghen shahidi pholitha ki chon eshiyar khushun. (60) Wa anhi dasta niyakthta, agarchi baz dirogh shahidán akhthaghand, akhir kár do khasán akhto gwashtash. (61) Ki hawesiya gwashtta ki ma Hudha-loghar gár khutha khanán, wa sei rosháni neanwan anhiyar thainán. (62) Wa sardár kohen kharo bitho eshiyar gwashtta. Thau hech javav na diye? Hawesh chi hál ki thai chaka sháhidi khamant? (63) Bale Yisú chup khutha. Sardar kohen eshiyar gushi. Pha zindaghen Hudha sara thára saughan deaghan, ki mara thau gwash, ki thau AN MASIHI E AN ALLAH BACHH. (64) Yisú anhiyar gwashtta ki Thau gushaghe, eshiya sawa shuar gushaghan ki azh ni wakht phadha ADAM BACHHAR kurzat rásten dasta nishtiá wa ázmán jhúrání chaka AOKHAR gindedh. (65) Guḍa sardar kohená, wathi jar dirtho gwashta, ki eshiya fukr khutha thih sháhidián pachi pakárant; ginde nin shá án fukr ashkhutha chi dithán khandh? (66) Wa javav datho gwashtash ki mant laiq en. (67) Guḍa anhan pha eshi drosham chaka thuk jatho, musht jatho chapol jatho, gwashtash. (68) Mára nabuwat khan, ya Masihá an thai janokh khai en?

¶ (69) Wa Patrus dara man deḍhi niudaghath yak rungen molid anhi gura aktho gwashtta. Than di go Yisú Jalili sangati bitha. (70) Thewaghen khasáni demva inkár khuthai gwashtta. Thai gálwar má surphadh nabán. (71) Wa galo dafa neanwan dara shudho thih rungen molid dithai wa anhand wálanra gushi. Hawe di go Yisú Nazari sangati ath. (72) Wa thih bare go saughan sara inkár khuthai, ki án mardar phaja nyarán. (73) Jhateá phadha nazi osthokhán Patrus gwar aktho gushant. Rástigha than di azh anhani e ki thai hawar thara sabra khat. (74) Guḍa gunaskár wa saughan khanagha khaptha ki án mardeár phaja niyarán. Wa yabara bángoa báng datha.

XXVI.

XXVI. 75. (75) Wa Patrusa an gálwar ki Yisú gwashtaghath girártia, ki pheshi ki bángoa báng da, sei barowa thau mara inkár khaue, wa dara shutho jaurigha gretha.

XXVII. 1. (1) Phagheghá bitha thewaghen sardar kohenan wa ummat sweth rishan. 2. Yisú chaka trán bastha ki eshiyar chacho khushún. (2) Wa eshiyar go rezani bastho burthaish wa Pilatusar sardárar hawála khuthaish.

3. ¶ (3) Guḍa Yihudiyaha ki eshi hawála khamokh ath e hál ditho ki marg hukm bithai tauva khutha, wa án si nughraen-zar sardár kohenánra wa sweth rishánra thartho arthaghand gwashtta. (4) Má gunáli khutha ki má AN SADIK hon bahainta. (5) Wa gwashtash ki mani gura chi? thau gind, wa án nughraen zar Allah-logha neanwan er rikhtaghanti wa phadha shutho wathi jindar paho dathai. (6) Wa an sardár-kohenán nughraen zar gipthaghand gwashtash, ki haweshán qurbán khazána neanwan phirenagh rawaen kar nesti, ki hon bhá eu. (7) Wa trán basthaish wa azh anhani kimbhár dighar pha bhá gipthaish pardes mardan puragha phara. (8) Hawi sauga hawan dighár maroshi 9. daiu “khun dighar” námwaren bitha. (9) Guḍa án gálwar Jeremiah nabia marifata philav bitha gwashtai ki :—

Gipthaghandish di áu Si nughraen zarán
Anhi qímat ki pha bha qímat khutho shuthaghán
Bha khutho azh Israel choraván
Dathaghantish pha dighar kumbharáni

10. (10) Hudhawanda hacho manan niyadhainith.

11. ¶ (11) Wa Yisú sardar demva osthaghath, wa sardara azh eshiya phol khutha gushi, ki Yihudiyáni bádsháh than e? Wa Yisú anhiyar gwashtta ki thau gushaghai. (12) Wa man hawesi dahu khanagh wela azh sardár kohenáni wa sweth rishani, hech tharitho javav na dathai. (13) Guḍa Pilátusa eshiyar gwashtta, ki thau niyashkhanaghe chiktar chie thai chaka sháhidi deaghaint. 14. (14) Wa anhiyar pha yake gálwara hechi javav na dátha, hacho ki hákim sakhigha hairan bithá. (15) Wa 'Id wela hákim dastur ath, ki yak kaiz khalas khat, an kasear

ki raza khanaut. (16) Wa an welā yak námeu gráneu kaizi dásthaish námwara 16. XXVII.
 Barabbás. (17) Phawánkha ki much bithaghant Pilatusa anháura gwashttha khaiar 17.
 raza khaledh chi shai sánga khalás khanán? Barabbásar ya Yisuar námwála
 Masih? (18) Ki zanthai ki e azh kinagh sababa hawala khuthaish. (19) Wa ki 18. 19.
 pha takht nindokh ath, wathi zálá anhi gura shashthathro gwashttha, go hawesh
 SADIQ thai hech na bi, ki má maroshe wháva phar eshi sababa mai báz dukhi
 bitha. (20) Sardár kohenan, wa sweth rishán julgavánra surphadh khutha ki 20.
 Barabbása phara lotedh, wa Yisuar gár khan. (21) Hákimá javáv datho 21.
 anháura gushi ki azh hawe do khasáni khaiar raza khaledh ki shawar khalas kha-
 náu. Gushant di Barabbas. (22) Pilatusa anháura gwashttha. Phawánkha Yisuar 22.
 nánwála Masihar chi khanán? thewaghen gushant ki sulí khushiji. (23) Wa 23.
 gálwar khat ki pachi? chi kharabi khuthai, wa bázen gwaukjathaish ki sulí
 khushiji. (24) Wá Pilatusa e hál ditha ki hech faida na bitha, bale geshtar 24.
 hulla biaghe, áf giptho wathi dastán julgav demva shushthaghanti gushi, azh
 hawesh SADIQ hona mah beaib an; shá gindedh. (25) Wa an thewaghen, 25.
 ummata javav datho gwashttha ki anhi hon mai chaka bi, mai bachhání chaka
 di. (26) Gudá anháura Barabbás khalas khuthai, bale Yisnara tajag jatho 26.
 hawála khuthai ki sulí khushiji.

¶ (27) Gudá hákim an sipáhiyáni Yisu deravan neanwan zurtho an thewaghen 27.
 piyáda gal pha eshi gura much khanaut. (28) Wa azh eshiya jar khashttho, 28.
 kirmizi kawah eshi gird irkhuthaish. (29) Wa azh kutagháni táj di gwaftha, 29.
 eshi pha saghar chaka irkhuthaish, wa kiken kalam di eshi rásten dasta, wa
 eshi demva khond bhorenttho, eshiyar shaghan jatho, gwashtthaish. Ya
 Yihudiyáni Badshah salám. (30) Wa pha eshiya thúik jatho, an kiken kalam 30.
 giptho pha eshi saghar chaka jathaish. (31) Wa an wela ki eshiyar shaghán 31.
 jathaish, an kawah azh eshiya khashttho,

XXVII. wathi jarán eshiyar poshithaghantish, wa sulí deagha phara burthaish.
 32. ¶ (32) Darkhaphthaghant guða Kurini mardea gipthaish Shamáun námwála
 33. haweshiyar vegáriya gipthaish, ki anhi suliar barith. (33) Wa ki handea nean-
 34. wan akhthaghant Galgata náme, ki anhi matlav khopar handea: (34) Go zahren
 zahrak áwar khutho pha waragha eshiyar dathaish, wa maza giptho na wárthai.
 35. (35) Wa eshiyar sulí dathaish, padhom datho pha watháni eshi jar bahr khutha-
 36. ish. (36) Wa odha nishtho nishtho eshi nigahbáni khuthaish. (37) Wa eshi
 dahu likhtho shutha azh wathi saghar burza khuthaish. HAWESH EN YESU
 38. YAHUDI BADSHAH. (38) Guða go eshi phajia do duzán sulí bitho slutha-
 39. ghant, yak azh rasten dasta, wa yak azh chappen dasta. (39) Wa an guzokhán
 pha eshiya fuhr khutha, wathi sagharaura lodaghathant gushaghathant di.
 40. (40) Ya Hudha logha nest khanokh, wa man sei rosháni thániniokh wathi
 41. ján darbar, ki AN ALLAH BACHH E azh an sulí irkhat. (41) Irge di an sardár
 kohenan, go shara likhokhani wa sweth risháni phajia shaghán janaghathant.
 42. (42) Ki thih khasaura darburithai wathi ján darburitha na khat. Israel Badshah
 43. en, ni azh an sulí irkhafi, wa pha eshiya ímán dárún. (43) Pha Allaha itabar
 arthai, ni eshiyar darbari ki eshi niyat bi ki gwasthai ALLAH BACHH MA
 44. ASTAN. (44) Wa an duzáni ki eshi gon sulí bithaghant hawaniya zá datha.
 45. ¶ (45) Wa azh shashunni ghafiá, mulmi ghafi dán pha thewaghen dighára
 46. chaka tahár bitha. (46) Wa nuhní ghafi wela Yisná go mazain áwáz sara
 kharoen gwank jatha, gushi ELI ELI LAMA SABAKHTHANI e gálwar en O
 47. mani ALLAH O-mani ALLAH than pacli manan ishttho datha? (47) Wa khar-
 48. dea nazik oshtokhán ashkhutho gwashttha ki Hawesh Eliásar gwank janaghen.
 (48) Wa yabara azh anhani yakea phadátho, áf-khashi-aspaunde giptho

azh sirka mettha kik kalam gird irkhutho, eshiyár nosh khánagha dathai. XXVII.
 (49) Thih mardán gushant ki bil de, má gindú ar Eliyas pha eshiya darbaragha 49.
 khai. (50) Wa Yisú thih barc azh mazain áwáz gwanjtho ruh ishttho datha. 50.
 (51) Ginde di Hudha logha pardah azh kharagha buna dain dirttho shutha, 51.
 wa dighár chand bitha, wa kohistan dalithighant, goristán kullithaghant.
 (52) Wa pak khasani báz jindan, ki leten waptho shuthaghant, thartho kharo 52.
 bithaghant. (53) Wa eshi zindagh biagha phadha azh goristáni darkhaptho 53.
 páken shahr neanwan andara akhtagant wa báz mardaura sahra bithaghant.
 (54) Wa subadára wa wathi sangati ki Yisu nigahbáni khanokhan athant 54.
 dighar chand wa thewaghen hál ki bitha ditho, sakigha thursitho gwashtthaisi
 Rástigha ALLAH BACHH HAWESH ATH. (55) Wa edha báz zalán 55.
 athant azh dir hirthiya gindokhan, an ki azh Jalila Yisu phadha akttho eshi khiz-
 mat khanokhán athant. (56) Anháni nyama Miriam Magdalini ath, wa 56.
 Miriam Yaqub wa Yuses máth, wa Zabadi baeliháni máth.
 ¶ (57) Begah bitha bhágia marde akhttha azh Aramatiya deha Yusuf námen 57.
 ki wath di Yisu shágird bitha. (58) Hawán Pilátus gura akhttho Yisu jind lottha. 58.
 Guḍá Pilátusá hukm datha ki aubiyar de. (59) Wa an jind giptho Yusufá 59.
 eshiyar páken alsí guḍhá nyama beritha. (60) Wa eshiyar wathi nokhen gora 60.
 nyama irkhuthai, an ki koh uyama bhorenthai, wa mazain sing gor galo gwara
 rerdatho, shutha. (61) Wa edha Miriam Majdalini, ipte Miriam di qabr denva 61.
 chaka nishtokhán athant.
 ¶ (62) Bangáhá, ki sanbarai khanagha thih bangah en, an sardár kohenán, 62.
 wa an Farisiyán Pilátus gura much bitho gwashtthaisi. (63) Ya kháwiud mara 63.
 gir asti, ki an diroghwála zindagha dain gálwar khuthai, ki sei roshan phadha
 ma tharan zindagh bân. (64) Phawánkha hukm da, ki seimi rosh dain, gor pha 64.
 zámigiri khaniji, hacho uavi, ki anhi shágirdán khánt, eshiyar jind-dazi khanant
 wa ummatar gushant ki

XXVII. azh murdaghán thartho zindagh bitha wa an phadhi tagi azh pheshi whár bi.
 65. (65) Pilátusá anhanra gwashttha, Shá pahra dárage, baravedh hacho zámigiri
 66. khandh ki zánedh. (66) Wa shutho an gor zámín giptho, an khohara muhr
 khutho, wa pahrawálan sangati athant.
 XXVIII. 1. (1) Wa haptumi-rosh guzagha phadha, haptagh pheshi rosh roshika, Miriam
 2. Majdalini wa ipti Miriam athtagant gora pha hirthi-gindagha. (2) Ginde
 di sakigha dighár chand bitha, ki Hudhawand firistagh azh azmán irkhaptho,
 3. gúra akhttho, an singar thartho rē dátho áni chaka nishtha. (3) Wa áni
 4. sahráhi-jind girokh wája ath, wa anhi jar saweth bavr wájá bitha. (4) Wa azh
 anhi thursá pahra khánokháni chaka larzagh khaptha, wa murthagháni wája
 5. bithaghant. (5) Wa an firistagha zálaur javáv datho gushi. Sha ma torsedh,
 6. ma sahih an ki Yisuar sulí biokhar phol kharaghe. (6) Edha nen, ki kharó
 7. bitha zindagh en, hacho ki shuar gwashtthai. (7) Biye ginde an handa ki
 Hudhawand waptho shutha, wa zithen baravedh anhi shágirdánra gushedh ki azh
 murthagháni kharo bitha zindagh en, ginde di shai demya Jalil neanwan
 8. ravaghen, odha eshiyar gindedh, ginde má shára hál datha. (8) Wa zithen
 azh goristána rawáná bitho go thursa wa go mazain shadhiha eshi shágirdánra
 9. hál deagha phadhatho shuthaghant. (9) Ginde di Yisu anhani trettha
 gwashttha, “Ma hára” wa an ingura akhttho eshi phádhanra giptho, wa eshiyar
 10. sijda khuthaish. (10) Guḍa Yisu ánhánra gushaghen ma thursedh, baravedh
 mai brathanra hál diyedh, ki Jalila neanwan baravant, wa odha manan gindant.
 11. ¶ (11) Hadhen ki ravagbathant ginde khardea azh pahrawáláni shahr
 12. neanwan akhttho sardar kohenar thewaghen hál datha. (12) Wa sweth risháni
 gon much bitho salah khuthaish iktar zar sipáhiyáura datho gwashtthaisi,

(13) Sha gushedh ki eshi shágirdán shafa akhthagant eshi jind-duzi khuthaish 13. XXVIII
mai wapsagha wela. (14) Wa ar ki e hál sardár pha ashkhunagha chaka khait, 14.
ma anhiyar surphaðh khanún, wa shara beaghma khanún. (15) Wa zar giptho 15.
hacho ki sekháltho shuthagant irge khuthaish, wa hawesh kalám maroshi dain
pha Yihudiyani deagha khaptha.

¶ (16) Bale an yazhdah shagirdán Jalil neanwan shutho. an khoha neanwan 16.
ki ánhánra Yisúá hoka datha. (17) Wa eshiyar ditho, eshiyar sijda khuthaish 17.
bale kharde gaván khanokh athant. (18) Wa Yisúá názikh akhtho anhanra 18.
gálwar khutho, gushi, ki manán kull ikhtiyar datho shutha man azmana, wa dighára
chaka. (19) Phawánkha baravedh thewaghen tumánra shágird khaneðh 19.
anhanra tobáledh AN PITH, wa AN BACHH, wa AN RUH-UL-QUDS
nám neanwan ánhánra shom dáreðh ki har elie pahra khaneðh ki mah shawar
hukm datha, ginde Mah di go shá phájjia astan kull rosháni wela alam philav 20.
biagh dain.

IDS Bibliotheken Bern



BM 1 902 552